



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

---

Částka 8

Rozeslána dne 26. února 2010

Cena Kč 126,-

---

O B S A H:

18. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Smlouvy o záruce mezi členskými státy Evropské unie a Evropskou investiční bankou týkající se úvěrů, jež má poskytnout Evropská investiční banka na financování investičních projektů ve státech Afriky, Karibiku a Tichomoří a v zámořských zemích a na zámořských územích
  19. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Smlouvy o správě nedoplatků mezi členskými státy Evropské unie a Evropskou investiční bankou upravující postupy pro platby a náhrady na základě záruk členských států ve prospěch Evropské investiční banky
-

**18****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 7. října 2008 byla jménem České republiky podepsána Smlouva o záruce mezi Belgickým královstvím, Bulharskou republikou, Českou republikou, Dánským královstvím, Spolkovou republikou Německo, Estonskou republikou, Řeckou republikou, Španělským královstvím, Francouzskou republikou, Irskem, Italskou republikou, Kyprskou republikou, Lotyšskou republikou, Litevskou republikou, Lucemburským velkovévodstvím, Maďarskou republikou, Maltou, Nizozemským královstvím, Rakouskou republikou, Polskou republikou, Portugalskou republikou, Rumunskem, Republikou Slovinsko, Slovenskou republikou, Finskou republikou, Švédským královstvím, Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku a Evropskou investiční bankou týkající se úvěrů, jež má poskytnout Evropská investiční banka na financování investičních projektů ve státech Afriky, Karibiku a Tichomoří a v zámořských zemích a na zámořských územích.

Smlouva vstoupila v platnost na základě svého článku 11 odst. 11.01 dne 7. října 2008.

Anglické znění Smlouvy a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

## GUARANTEE AGREEMENT

between

The Kingdom of Belgium  
The Republic of Bulgaria  
The Czech Republic  
The Kingdom of Denmark  
The Federal Republic of Germany  
The Republic of Estonia  
The Hellenic Republic  
The Kingdom of Spain  
The French Republic  
Ireland  
The Italian Republic  
The Republic of Cyprus  
The Republic of Latvia  
The Republic of Lithuania  
The Grand Duchy of Luxembourg  
The Republic of Hungary  
Malta  
The Kingdom of the Netherlands  
The Republic of Austria  
The Republic of Poland  
The Portuguese Republic  
Romania  
The Republic of Slovenia  
The Slovak Republic  
The Republic of Finland  
The Kingdom of Sweden  
The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

and

EUROPEAN INVESTMENT BANK

concerning

loans to be made by the European Investment Bank  
in favour of investment projects in the African, Caribbean  
and Pacific States and in the Overseas Countries and Territories

BETWEEN:

THE KINGDOM OF BELGIUM,  
THE REPUBLIC OF BULGARIA,  
THE CZECH REPUBLIC,  
THE KINGDOM OF DENMARK,  
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,  
THE REPUBLIC OF ESTONIA,  
THE HELLENIC REPUBLIC,  
THE KINGDOM OF SPAIN,  
THE FRENCH REPUBLIC,  
IRELAND,  
THE ITALIAN REPUBLIC,  
THE REPUBLIC OF CYPRUS,  
THE REPUBLIC OF LATVIA,  
THE REPUBLIC OF LITHUANIA,  
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,  
THE REPUBLIC OF HUNGARY,  
MALTA,  
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,  
THE REPUBLIC OF AUSTRIA,  
THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE PORTUGUESE REPUBLIC,  
ROMANIA,  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA,  
THE SLOVAK REPUBLIC,  
THE REPUBLIC OF FINLAND,  
THE KINGDOM OF SWEDEN,  
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND,

acting through the agencies respectively indicated in Annex 1 to the present Agreement (hereafter referred to as the “**Guarantee Agreement**” or “**Guarantee**”) and represented by the signatories respectively listed on the signature pages

(each hereafter referred to as a “**Guarantor**” and collectively as the “**Guarantors**” or “**Member States**”)

of the first part, and

European Investment Bank having its Head Office at 100, boulevard Konrad Adenauer, L-2950 Luxembourg Kirchberg, Grand Duchy of Luxembourg, represented by Mr. Philippe Maystadt, President

(hereafter referred to as the “**Bank**”)

of the second part.

## WHEREAS:

1. The Guarantors undertook certain obligations to act as guarantor in Article 4 of the Internal Agreement of 17 July 2006 (hereafter called the "**Cotonou Internal Agreement II**") relating to the financing of Community aid under the multi-annual financial framework for the period 2008 to 2013 in accordance with the Partnership Agreement signed in Cotonou (Benin) on 23 June 2000 between the European Community and its Member States and the African, Caribbean and Pacific States as revised in Luxembourg on 25 June 2005 (hereafter called the "**Cotonou Partnership Agreement II**") and on the allocation of financial assistance for the Overseas Countries and Territories to which part four of the EC Treaty applies under Council Decision 2001/822/EC of 27 November 2001 on the association of the Overseas Countries and Territories (hereafter called the "**Association Decision**").
2. Having regard to the foregoing recital, the Board of Governors of the Bank authorised on 31 May 2006 to grant loans from its own resources for investment projects covered by the multi-annual financial framework for the period 2008 to 2013 for a total amount of up to EUR 2000 million under the Cotonou Partnership Agreement II, and EUR 30 million under the Association Decision.
3. The aforementioned authorisation of the Board of Governors of the Bank was issued on condition that the loans granted by the Bank pursuant to the Cotonou Internal Agreement II shall be the subject of a satisfactory guarantee from the Guarantors and that loans granted to finance investment projects under the Cotonou Internal Agreement II satisfy the Bank's usual criteria for lending from its own resources.
4. Article 4 of the Cotonou Internal Agreement II provides that this Guarantee shall be restricted to 75% of the total amount of the credits opened by the Bank under all Loan Agreements made pursuant to the Cotonou Partnership Agreement II and the Association Decision (together referred to herein as the "**Cotonou Framework**").
5. The said Article 4 further provides that Member States shall be liable under this Guarantee in proportion to their contributions to the capital of the Bank. Article 4.1 of the Bank's Statute specifies the respective share of each Member State in the capital of the Bank.
6. In respect of Adequately Secured Loan Agreements (as defined below), this Guarantee only covers Political Risks, as defined in Annex 3.
7. The Guarantors and the Bank intend that, where the Guarantors are subrogated to the rights and remedies of the Bank in relation to any Loan, the Bank shall, if so requested by the Guarantors, administer and manage the Loan Agreement which has gone into default in accordance with the terms and conditions of the the Cotonou II Arrears Administration Agreement (as defined below).
8. Pending signature of the Cotonou II Arrears Administration Agreement, the Guarantors and the Bank agree to apply the arrears administration agreement entered into by the Member States and the Bank on 8 April 2002 to all recovery actions initiated by the Bank in respect of Loan Agreements covered by this Guarantee and the new terms and conditions for own resource operations in the African, Caribbean and Pacific States as approved by the Board of Directors of the Bank on 12 June 2007.

IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

### Definitions

A. In this Guarantee:

**“Adequately Secured Loan Agreement (“ASLA”)** means any Loan Agreement for which in the Bank’s opinion there is adequate security covering for credit risks and which the Bank, exercising its discretion, declares to qualify as such in writing to the Guarantors. ASLAs so defined, shall only be covered by this Guarantee as regards Political Risks as defined in Annex 3.

**“Borrower”** means any beneficiary of a Loan from the Bank within the scope of the Cotonou Internal Agreement II or the Association Decision.

**“Cotonou II Arrears Administration Agreement”** means the agreement to be entered into between the Guarantors and the Bank setting out provisions and procedures for the recovery by the Bank of claims in respect of sums to which the Guarantors are entitled by virtue of a payment made by the Guarantors to the Bank under the Guarantee.

**“Credit Risk Policy Guidelines”** means the Bank’s credit risk policy guidelines for own resource operations outside the European Union as well as, where applicable, the Bank’s EU credit risk policy guidelines, as approved, amended, supplemented or modified by the Bank from time to time.

**“EIB Financing Operation”** means a Loan extended by the Bank to eligible investment projects carried out in a Host Country from the Bank’s own resources and in accordance with its own rules and procedures, granted under the Cotonou Framework and governed by a Loan Agreement entered into by the Bank with a Borrower.

**“Guaranteed Debtor”** means a Borrower or its Third-Party Guarantor.

**“Guaranteed Sum(s)”** means any obligation covered by this Guarantee consisting of principal, interest, commissions, indemnities, charges, expenses and other accessories and any other sum which is at any time owed by a Guaranteed Debtor to the Bank on account of a Loan or a Third-Party Guarantee.

**“Host Government”** means the authorities currently in place, or any successor authorities, that effectively control part or all of the territory of a Host Country or any political or territorial subdivision, or any other public authority of such country, and includes any entity located inside or outside the Host Country and vested with regulatory powers conferred by the laws of the Host Country.

**“Host Country”** means each of the countries listed in the Cotonou Framework.

**“Loan”** means the provision of money from the Bank to a Borrower as a loan or as a bond or any equivalent instrument, which is acceptable to the Bank as a substitute for a loan in accordance with the Credit Risk Policy Guidelines, according to the terms laid down in a Loan Agreement.

**“Loan Agreement”** means a signed agreement concluded between the Bank and a Borrower, setting forth the terms applicable to an EIB Financing Operation in the form of Loan.

**“Loan-loss Cover Account” or “LLCA”** means an account in euros to be constituted by the Bank in the name of the Guarantors, which shall be funded from the income resulting from the application of risk-pricing on EIB Financing Operations, excluding ASLAs as

defined above, and which shall be managed in accordance with the provisions of the Cotonou II Arrears Administration Agreement.

“**Third-Party Guarantee**” means a guarantee issued by a third party in favour of the Bank, including but not limited to a letter of credit or a comfort letter issued in connection with the grant of a Loan to a Borrower, and includes any undertaking by any party jointly liable for all or part of the Guaranteed Debtor’s obligations towards the Bank in respect of a Loan granted by the Bank.

“**Third-Party Guarantor**” means an issuer of a Third-Party Guarantee on behalf of a Borrower.

- i. The following terms have the respective meanings assigned to them in the Recitals, Articles and Annexes specified hereafter:

<u>Term</u>	<u>Recital, Article or Annex</u>
<b>Arbitral tribunal</b>	Section 4 of Annex 3
<b>Association Decision</b>	Recital 1
<b>binding</b>	Section 4 of Annex 3
<b>enforceable</b>	Section 4 of Annex 3
<b>Cotonou Framework</b>	Recital 4
<b>Cotonou Internal Agreement II</b>	Recital 1
<b>Cotonou Partnership Agreement II</b>	Recital 1
<b>Political Risks</b>	Article 2.03
<b>Project</b>	Section 4 of Annex 3
<b>Project Agreement</b>	Section 4 of Annex 3
<b>Relevant Party</b>	Section 4 of Annex 3

In this Guarantee, unless the context otherwise requires:

- (a) headings are for convenience only and do not affect the interpretation of this Guarantee;
- (b) words importing the singular include the plural and vice versa;
- (c) a reference to an Article, a party or an Annex is a reference to that Article of, or that party or Annex to, this Guarantee.



**ARTICLE 1**  
**Scope of Guarantee**

- 1.01 To the extent of its respective participation as set out in Annex 2 and without prejudice to Article 2.02, each Guarantor as primary obligor and not merely as surety hereby irrevocably:
- (a) guarantees, waiving any right to object, in accordance with the terms and conditions laid down below, the punctual and full performance of all financial obligations of every Guaranteed Debtor in respect of Loans made by the Bank from its own resources pursuant to the Cotonou Framework.
  - (b) undertakes to pay any amount of the Guaranteed Sum owed by the Guaranteed Debtor to the Bank, upon demand by the Bank, in euros and in accordance with the provisions laid down in Article 3.
- 1.02 The Guarantors' obligations defined in Article 1.01 above shall apply to all EIB Financing Operations concluded pursuant to the Cotonou Internal Agreement II in respect of which the relevant Loan Agreement has been signed under the multi-annual financial framework for the period 2008 to 2013.
- 1.03 A. Without prejudice to ASLAs under Article 2.03, this Guarantee shall cover all risks.
- B. The total liability of the Guarantors under this Guarantee in respect of the Cotonou Framework is limited to 75% of the total amount of the credits opened by the Bank pursuant to the Cotonou Framework which are subject to the following ceilings, namely:
- EUR 2000 million for the Cotonou Partnership Agreement II; and
  - EUR 30 million for the Association Decision.
- 1.04 The obligations of the Guarantors under this Guarantee shall terminate upon the earliest to occur of the following:
- (i) payment is made in full of the Guaranteed Sums; or
  - (ii) 31 December 2010 provided that:
    - (a) on that date this Guarantee is replaced with a new Guarantee in respect of the Cotonou Internal Agreement II on terms satisfactory to the Guarantors and the Bank; and
    - (b) notwithstanding such termination the Guarantors shall remain subject to all liabilities and obligations under this Guarantee in respect of all Guaranteed Sums.

**ARTICLE 2**  
**Calling of the Guarantee**

- 2.01 This Guarantee may be called whenever a Guaranteed Debtor fails, in whole or in part, to pay any Guaranteed Sum on its due date. Any sum received or realised by the Bank for the purpose of discharge of a Guaranteed Sum shall be disregarded, if the Bank's use of such sum is in any way restricted.
- 2.02 Before calling the Guarantee when a Guaranteed Debtor fails, in whole or in part, to pay any Guaranteed Sum on its due date, the Bank shall give to the Guarantors such prior notice as is reasonably practicable of its intention to make a call in respect thereof. For the avoidance of doubt, the obligations of the Bank under this Article 2.02 will not be

construed in any way as a condition precedent to the enforceability of the obligations of the Guarantors under Article 1.01.

- 2.03 However, for agreements which are covered by Third-Party Guarantees and which the Bank declares in writing to the Guarantors are ASLAs, this Guarantee may only be called upon whenever, because of the occurrence of one of the events defined in Annex 3 (hereafter a "Political Risk"):
- (i) a Guaranteed Debtor is unable to pay, or the Bank is unable to receive, a Guaranteed Sum on its due date; or
  - (ii) a Third-Party Guarantor is prevented from collecting amounts which are due to it in respect of a Guaranteed Sum, provided that:
    - (a) any demand for payment made by a Third-Party Guarantor on account of a payment that it has made on behalf of a Guaranteed Debtor must have been presented to the Bank at the latest 2 years from (xx) the specified contractual final repayment date under the relevant agreement or (yy) in case of early repayment, whether voluntary or obligatory, of the relevant Loan, the due date of that early repayment; and
    - (b) this Guarantee is limited to the amount which the Bank or, as the case may be, the Third-Party Guarantor could have recovered but for the occurrence of a Political Risk.
- 2.04 A precautionary demand upon the Bank under a Third-Party Guarantee can be made by a Third-Party Guarantor in the cases stated in Section 4, second paragraph, point (b), of Annex 3, where the enforcement period mentioned therein has not yet expired within the 2 years preclusion period set out in article 2.03 (ii) of this Guarantee. Such precautionary demand does not entitle the Bank to make a demand for payment under this Guarantee, but merely serves as a means to suspend the preclusion set out in article 2.03 (ii) of this Guarantee. Any remaining part of the preclusion period shall start to run again upon expiration of the enforcement period set out in Section 4, second paragraph, point (b), of Annex 3. The Bank shall inform the Guarantors of any precautionary demands made by a Third-Party Guarantor.
- 2.05 A. Subject to B below, the Bank's determination as to the occurrence of a Political Risk shall be final and binding. The determination shall take effect 15 calendar days following notice to the Guarantors.
- B. If a majority of the Guarantors, measured by percentage participation set out in Annex 2, instructs the Bank to contest a Guaranteed Debtor's claim that a Political Risk has occurred, the Bank shall execute such instructions pursuant to its obligations under the Cotonou II Arrears Administration Agreement. However, the Guarantors and the Bank shall be bound as between themselves by any final decision of a competent court or arbitral tribunal over a dispute between the Bank and a Guaranteed Debtor that determines the occurrence of a Political Risk. The Bank shall keep the Guarantors regularly informed of the status of any such proceedings.
- 2.06 The Bank shall inform the Guarantors of each occurrence of a Political Risk and of any disagreement between the Bank and a Guaranteed Debtor as to the occurrence of a Political Risk.
- 2.07 The Guarantee may also be called whenever a Guaranteed Debtor makes, or the Bank through the realisation of a Third-Party Guarantee receives, a payment which the Bank cannot, for any reason, use without restriction or over which it does not have unfettered control.

**ARTICLE 3****Terms of payments under the Guarantee**

- 3.01 The Guarantors shall pay to the Bank the amounts demanded by the Bank in euros. The amounts demanded by the Bank shall take into account any funds which are capable of being applied by the Bank from the LLCA in respect of unpaid Guaranteed Sums. The LLCA shall be managed in accordance with the provisions of the Cotonou II Arrears Administration Agreement and the terms and conditions laid down by the Bank's governing bodies from time to time, as most recently approved on 12 June 2007.
- 3.02 The Guarantor's payment obligations under this Guarantee shall be made in accordance with the provisions of the Cotonou II Arrears Administration Agreement, and in any case shall be made no later than 3 years after demand in writing is made by the Bank under the Guarantee.
- 3.03 The Bank shall not require any individual Guarantor to make any payment due, unless at the same time and in the proportions of Annex 2, it requires the other Guarantors to make payment pursuant to this Guarantee. If the Bank has determined that a Political Risk has occurred, it may make such a demand, and the Guarantors shall comply with the demand, even in a case where the Guarantors have instructed the Bank in the terms envisaged by Article 2.05 B.

**ARTICLE 4****Loan terms, Administration and Information**

- 4.01 The Bank shall manage all Loans covered by this Guarantee in accordance with good banking practice and with the Bank's standard criteria and procedures, in particular, in accordance with its Credit Risk Policy Guidelines as modified from time to time, and subject to its usual controls. The Bank shall act with due diligence in recovering any Guaranteed Sum from any Guaranteed Debtor or from any security.
- The terms and conditions applicable to the Loans covered by this Guarantee are defined in accordance with the principles and guidelines laid down by the Bank's governing bodies from time to time, as most recently approved on 12 June 2007.
- 4.02 The Guarantors hereby authorise the Bank to grant to a Guaranteed Debtor one or more extensions of time and to generally amend the terms of the relevant agreement with any Guaranteed Debtor, while remaining within the scope of the Cotonou Framework.
- 4.03 The Bank shall provide to the Guarantors twice a year by 31 January and 31 July respectively:
- (i) an information sheet, in the form of Annex 4, containing information, effective as of 31 December and 30 June on the Loan Agreements covered by the present Guarantee; and
  - (iii) the prudential limits, in the form of Annex 5, as defined in accordance with the principles and guidelines laid down by the Bank's governing bodies from time to time, as most recently approved on 12 June 2007.
- 4.04 The Bank shall inform the Guarantors of any fact or circumstance, which it judges not to be already generally known and which it considers likely to result in the making of a demand under this Guarantee. The Bank is not obliged to seek such information.

**ARTICLE 5**  
**Subrogation**

- 5.01 To the extent that a Guarantor makes any payment to the Bank pursuant to this Guarantee, it shall be subrogated to the rights, including security rights, of the Bank in respect of its claims against the Guaranteed Debtors. Such right of subrogation may not be invoked to the detriment of the Bank.
- 5.02 In every Third-Party Guarantee, the Bank shall exclude any right of contribution against the Guarantors by the Third-Party Guarantor and shall exclude any other right of recourse of the Third-Party Guarantor against the Guarantors. The Bank shall indemnify the Guarantors for any liability towards Third-Party Guarantors resulting from this Guarantee.
- 5.03 Where the Guarantors are subrogated to the rights of the Bank, the Bank shall, if so requested by the Guarantors, administer and manage the relevant claims under Article 5.01 in accordance with the terms and conditions of the Cotonou II Arrears Administration Agreement.
- 5.04 Pending signature of the Cotonou II Arrears Administration Agreement, the Guarantors and the Bank agree to apply the arrears administration agreement entered into by the Member States and the Bank on 8 April 2002 to all recovery actions initiated by the Bank in respect of Loan Agreements covered by this Guarantee and the new terms and conditions for own resource operations in the African, Caribbean and Pacific States as approved by the Board of Directors of the Bank on 12 June 2007.
- 5.05 As part of the subrogation upon the occurrence of a Non-Transfer of Currency, as defined in Annex 3, the following provision applies:

When a Guaranteed Sum falls due and where the Guaranteed Debtor, on terms acceptable to the Bank, makes a deposit, in the amount of the said Guaranteed Sum, or equivalent financial asset in favour of the Bank in local currency, in the currency of the Loan or in any other freely convertible currency but where such deposit or other asset is not transferable or convertible, the Guarantors hereby authorise the Bank to limit the Guarantors' claim in respect of the portion of the Guaranteed Sum corresponding to the amount of the deposit or other asset, to such deposit or other asset.

**ARTICLE 6**  
**Taxes and Expenses**

- 6.01 Any fiscal charges and other expenses incurred in connection with the making, the performance or the enforcement of this Guarantee shall be borne by the Guarantors pro-rata to their respective participations as set out in Annex 2.
- 6.02 The Guarantors will indemnify the Bank for all taxes and expenses incurred by the Bank in seeking recovery of Guaranteed Sums, in accordance with the Cotonou II Arrears Administration Agreement or pending its adoption, in accordance to the arrears administration agreement entered into by the Member States and the Bank on 8 April 2002.

**ARTICLE 7**  
**Law applicable**

- 7.01 This Guarantee shall be governed by and construed in accordance with the general principles common to the laws of the Member States.

**ARTICLE 8**  
**Jurisdiction**

- 8.01 Any dispute between the parties to this Guarantee that is not promptly and amicably resolved shall be referred for decision to the Court of Justice of the European Communities pursuant to Article 238 of the EC Treaty

**ARTICLE 9**  
**Confidentiality**

- 9.01 Having regard to the fact that some of the information exchanged in the context of this Guarantee may be confidential and may even be in some instances commercially sensitive, both the Bank and the Guarantors undertake to abstain from divulging to a third-party, without the prior written consent of the other, any information communicated to either of them in the context of this Guarantee. This undertaking does not affect, however, the communication of information which is required by operation of law or by an order of a court of competent jurisdiction.

**ARTICLE 10**  
**Notices and Communications**

- 10.01 Notices and other communications given hereunder to the Guarantors or to the Bank shall be sent by registered letter or other recognised means of communication addressed to the recipient at its address set out below:

For a Guarantor:                      Its respective address set out in Annex 1

For the Bank:                              100, boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg

Any change to the addresses as listed above shall have effect only after such change has been notified in writing to the other parties.

The Recitals and the five Annexes form an integral part of this Guarantee.

**ARTICLE 11**  
**Signature of Guarantee**

- 11.01 This Guarantee will be binding in respect of each Guarantor immediately upon its valid signature or ratification of the Guarantee.
- 11.02 The authentic texts of this Guarantee shall be in English, French and German. This Guarantee shall be signed in one original in each of the three authentic languages.
- 11.03 The originals shall be deposited at the Bank. The Bank shall send certified copies of the originals in the three authentic languages to each Guarantor bound by this Guarantee.

IN WITNESS WHEREOF each of the parties hereto has caused this Guarantee to be signed by its authorised signatory on the date hereafter respectively provided.

Signed on behalf of The Kingdom of Belgium

by: 

date: 08/07/08

Name of

signatory: REYNOEW DIDER

Signed on behalf The Republic of Bulgaria

by: 

date: 08/07/08

Name of

signatory: Plamen Oreshazski

Signed on behalf of The Czech Republic

by: 

date: 07/10/08

Name of

signatory: Miroslav Kalousek

Signed on behalf of The Kingdom of Denmark

by: 

date: 08/07-2008

Name of

signatory: Claus GRUSE

Signed on behalf of The Federal Republic of Germany

by: 

date: 20/11/2008

Name of

signatory: EDMUND DÜCKWITZ

Signed on behalf of The Republic of Estonia

by: date: 11/03/09

Name of

signatory: Ivar Siik

Signed on behalf of The Hellenic Republic

by: date: 12/12/2008

Name of

signatory: Armagou Loukia

Signed on behalf of The Kingdom of Spain

by: date: 3/11/2008

Name of

signatory: PEDRO SOLBES

Signed on behalf of The French Republic

by: date: 15 JUNE 2008

Name of

signatory: Christine Lagarde

Signed on behalf of Ireland

by: date: 4/11/2008

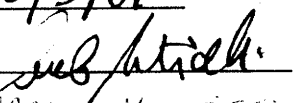
Name of

signatory: BRIAN LENIHAN

Signed on behalf of The Italian Republic

by: date: 10/3/09

Name of

signatory: 

CARLO MONTICELLI

Signed on behalf of The Republic of Cyprus

by: date: 26/3/09

Name of

signatory: Kyriacos Kakkouris

Signed on behalf of The Republic of Latvia

by: *Subject to ratification*date: 25.02.09.

Name of

signatory: NORMUNDS POPEAVS

Signed on behalf of The Republic of Lithuania

by: date: 22.01.09

Name of

signatory: Miglė Tuskienė

Signed on behalf of The Grand Duchy of Luxembourg

by: date: 07/08

Name of

signatory: Jean-Claude Juncker



Signed on behalf of The Republic of Hungary

by: 

date: 07/10/08

Name of  
signatory: JÁNOS FERENC

Signed on behalf of Malta

by: 

date: 8/11/2008

Name of  
signatory: ALFRED CAMILLERI

Signed on behalf of The Kingdom of the Netherlands

by: 

date: 21/10/2008

Name of  
signatory: Pim Van Ballekom

Signed on behalf of The Republic of Austria

by: 

date: 7/7/2008

Name of  
signatory: THOMAS WIESNER

Signed on behalf of The Republic of Poland

by: 

date: 03/02/09

Name of  
signatory: Jacek Dominik

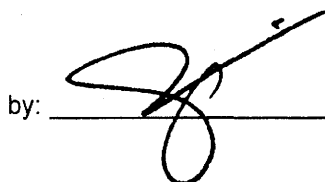
Signed on behalf of The Portuguese Republic



by: \_\_\_\_\_

date: 28/1/2009Name of  
signatory: Duarte Comença

Signed on behalf of Romania



by: \_\_\_\_\_

date: 21/01/2008Name of  
signatory: Eugen Orlando Teodorovi

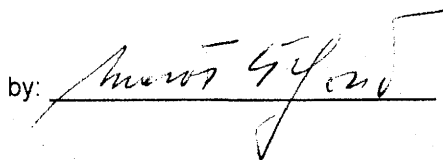
Signed on behalf of The Republic of Slovenia



by: \_\_\_\_\_

date: 30/12/2008Name of  
signatory: ROK ZAGORŠEK

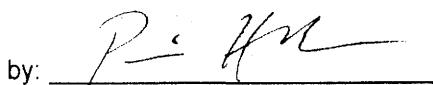
Signed on behalf of The Slovak Republic



by: \_\_\_\_\_

date: 29.10.2008Name of  
signatory: MAROŠ ŠTEFÁNIK

Signed on behalf of The Republic of Finland



by: \_\_\_\_\_

date: 30/07/08Name of  
signatory: Pasi Hellman

Signed on behalf of The Kingdom of Sweden

by: 

date: 23/07/08

Name of

signatory: Sten-Olof Petersson

Signed on behalf of The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

by: 

date: 15/07/08

Name of

signatory: Tamsyn Barton

Signed on behalf of European Investment Bank

by: 

date: 31/03/09

Name of

signatory: MAYSTADT Ph.

**Annex 1**

## List of Addresses for the purposes of Article 10

THE KINGDOM OF BELGIUM:	Service Public Fédéral Finances Administration de la Trésorerie Questions Financières Internationales et Européennes 30, avenue des Arts B-1040 Bruxelles
THE REPUBLIC OF BULGARIA:	Министерство на финансите Дирекция "Външни финанси" Отдел "Европейски финансови институции" Улица „ Раковски“ , № 102 1040 София Република България  Ministry of Finance Foreign Finance Directorate European Financial Institutions Department 102 Rakovski Str. BG-1040 Sofia
THE CZECH REPUBLIC:	Ministerstvo Financí Evropská unie a mezinárodní vztahy Letenská 15 CZ-118 10 Praha 1
THE KINGDOM OF DENMARK:	Udenrigsministeriet Asiatisk Plads 2 DK - 1448 - Copenhagen K
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:	Bundesministerium der Finanzen Referat EA2 Wilhelmstrasse 97 D-10117 Berlin
THE REPUBLIC OF ESTONIA:	Rahandusministeerium Suur-Ameerika 1 EE- 15006 Tallinn

- THE HELLENIC REPUBLIC :  
Υπουργείο Οικονομίας & Οικονομικών  
Γενικό Λογιστήριο του Κράτους  
25η Διεύθυνση Κίνησης Κεφαλαίων, Εγγυήσεων Δανείων &  
Αξιών  
Πανεπιστημίου 25-29  
GR-101 65 Αθήνα  
  
Ministry of Economy and Finance,  
General Accounting Office of the State  
25th Directorate  
25, Panepistimiou str  
GR-10165 Athens
- THE KINGDOM OF SPAIN :  
Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General del Tesoro y Política Financiera  
Servicio de Avaes  
Paseo del Prado, Num. 6  
E-28014 Madrid
- THE FRENCH REPUBLIC :  
Ministère de l'Économie, de l'Industrie et de l'Emploi  
Direction générale du Trésor et de la Politique Économique  
Service des politiques macroéconomiques et des affaires  
européennes  
Teledoc 652  
139 rue de Bercy  
FR- 75572 Paris CEDEX 12
- IRELAND:  
Department of Finance  
International Financial Institutions Section  
South Block  
Government Buildings  
Upper Merrion Street  
IE-Dublin 2
- THE ITALIAN REPUBLIC:  
Ministero dell'Economia e delle Finanze  
Dipartimento del Tesoro  
Rapporti Finanziari Internazionali - Ufficio XI  
Via XX Settembre, 97  
I -00187 Rome
- THE REPUBLIC OF CYPRUS:  
Υπουργείο Οικονομικών  
Διεύθυνση Χρηματοδοτήσεων και Επενδύσεων  
Γωνία Μιχαήλ Καραολή και Γρηγόρη Αυξεντίου  
CY-1439 Λευκωσία  
  
Ministry of Finance  
Finance and Investment Division  
Michael Karaoli and Grigori Afxentiou Str  
CY-1439 Nicosia

THE REPUBLIC OF LATVIA:	Latvijas Republikas Finanšu ministrija Smilšu iela 1 LV-1919, Rīga
THE REPUBLIC OF LITHUANIA:	Lietuvos Respublikos finansų ministerija J.Tumo-Vaižganto 8A/2 LT-01512 Vilnius
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG:	Ministère des Finances 3, rue de la Congrégation L-2931 Luxembourg
THE REPUBLIC OF HUNGARY:	Pénzügyminisztérium Nemzetközi kapcsolatok főosztálya Budapest József nádor tér 2-4 HU-Magyarország – 1051
MALTA:	Ministeru tal-Finanzi, l-Ekonomija u Investiment Maison Demandols Triq in-Nofsinhar MT-Valletta VLT 2000
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:	Ministerie van Financiën Prinses Beatrixlaan 512 NL-2511 CW Den Haag
THE REPUBLIC OF AUSTRIA :	Sektion III, Wirtschaftspolitik und Finanzmärkte Bundesministerium für Finanzen Hintere Zollamtsstrasse 2b A-1030 Wien
THE REPUBLIC OF POLAND :	Ministerstwo Finansów ul. Świętokrzyska 12 PL-00 – 916 Warszawa
THE PORTUGUESE REPUBLIC :	Ministério das Finanças Direcção Geral do Tesouro Rua da Alfândega, 5-1º andar P-1194 Lisboa
ROMANIA :	Ministerul Economiei si Finantelor Directia generala de trezorerie si datorie publica str. Apolodor, nr. 17 RO-sector 5 Bucuresti

---

THE REPUBLIC OF SLOVENIA :	Ministrstvo za finance Župančičeva 3 SI-1502 Ljubljana
THE REPUBLIC OF FINLAND :	ULKOASIAINMINISTERIÖ Kehityspoliittinen osasto Yleisen kehityspolitiikan ja suunnittelun yksikkö Katajanokanlaituri 3 FIN -00161 Helsinki
THE SLOVAK REPUBLIC :	Ministerstvo financií Slovenskej republiky Sekcia európskych a medzinárodných záležitostí Štefanovičova 5 SK-817 82 Bratislava
THE KINGDOM OF SWEDEN :	Finandepartementet Internationella avdelningen Drottninggatan 21 S-10333 Stockholm
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND :	The Head of European Union Department Department for International Development 1 Palace Street UK-London SW1E 5HE

**Annex 2**Respective participation of Guarantors<sup>1</sup>

<b>Capital of the Bank subscribed by the Member States as follows:</b>	<b>164,808,169,000.00</b>	
Germany	26,649,532,500.00	16.170031%
France	26,649,532,500.00	16.170031%
Italy	26,649,532,500.00	16.170031%
United Kingdom	26,649,532,500.00	16.170031%
Spain	15,989,719,500.00	9.702019%
Belgium	7,387,065,000.00	4.482220%
Netherlands	7,387,065,000.00	4.482220%
Sweden	4,900,585,500.00	2.973509%
Denmark	3,740,283,000.00	2.269477%
Austria	3,666,973,500.00	2.224995%
Poland	3,411,263,500.00	2.069839%
Finland	2,106,816,000.00	1.278344%
Greece	2,003,725,500.00	1.215793%
Portugal	1,291,287,000.00	0.783509%
Czech Republic	1,258,785,500.00	0.763788%
Hungary	1,190,868,500.00	0.722579%
Ireland	935,070,000.00	0.567369%
Rumania	863,514,500.00	0.523951%
Slovakia	428,490,500.00	0.259993%
Slovenia	397,815,000.00	0.241381%
Bulgaria	290,917,500.00	0.176519%
Lithuania	249,617,500.00	0.151459%
Luxembourg	187,015,500.00	0.113475%

<sup>1</sup> See fifth Recital.



---

Cyprus	183,382,000.00	0.111270%
Latvia	152,335,000.00	0.092432%
Estonia	117,640,000.00	0.071380%
Malta	69,804,000.00	0.042355%
		100.00000%

**Annex 3**  
**DEFINITION OF POLITICAL RISKS**

**NAMELY NON-TRANSFER OF CURRENCY, EXPROPRIATION, WAR OR CIVIL DISTURBANCE AND DENIAL OF JUSTICE UPON BREACH OF CONTRACT**

**1. NON-TRANSFER OF CURRENCY**

means:

any action by the Host Government which, directly or indirectly, prevents a Guaranteed Debtor from converting funds in local currency into the currency of the Loan Agreement or into a freely convertible currency or into another currency deemed acceptable by the Bank, or from transferring outside the Host Country the local currency concerned or the currency into which the local currency has been converted, for the purpose of (i) paying any Guaranteed Sum, (ii) receiving any Guaranteed Sum in the currency and in accordance with the terms and conditions agreed, or (iii) recovering any Guaranteed Sum which has been duly paid; and

any failure by the Host Government to take action with a view to effecting or allowing such conversion or such transfer by or on behalf of the Bank, or a Guaranteed Debtor;

with the proviso that:

- (a) the Guaranteed Debtor is able freely and lawfully to avail itself within the Host Country of the local currency or other currency into which the local currency has been converted; and
- (b) the Guaranteed Debtor concerned or, as the case may be, the Bank has without success for a period of 30 days endeavoured by all reasonable means to complete the necessary legal formalities to effect the transfer or conversion.

**2. EXPROPRIATION**

means:

any measure taken, directed, authorised, ratified, or approved by the Host Government, which is an administrative action or a legislative action and constitutes expropriation within the meaning of this Section 2.

A measure constitutes an act of expropriation within the meaning of this Section 2 if the measure:

- (a) prevents the Guaranteed Debtor from paying a Guaranteed Sum and results in a default that continues for a period of 90 days; or
- (b) deprives for a period of 90 days a Third-Party Guarantor or the Bank of its rights as a creditor against collateral security or commercial guarantees of repayment in respect of scheduled payments that have fallen due for other reasons than as a consequence of one of the risks defined in this Annex; or
- (c) deprives a Third-Party Guarantor or the Bank, for a 90-day period, of the use of funds deposited either in local currency or in foreign currency, with a financial institution in the Host Country, by him or for his account for the purposes of recovery under scheduled payments.

No measure on the part of the Host Government shall be deemed to constitute an expropriation if it constitutes a bona fide non-discriminatory measure of general application of a kind that governments normally take in the public interest for such purposes as ensuring public safety, raising tax revenue, protecting the environment or regulating economic activities, unless the measure is designed by the Host Government to have a confiscatory effect.

Breach by the Host Government of a contractual obligation owed to a Guaranteed Debtor shall not of itself constitute an expropriatory measure.

### 3. WAR OR CIVIL DISTURBANCE

means:

any act of war (declared or otherwise), revolution, insurrection, civil war, riot or social strife, terrorism or sabotage having the direct and immediate effect of

- (i) preventing a Guaranteed Debtor for a period of 90 days from paying a Guaranteed Sum or
- (ii) preventing a Third-Party Guarantor or the Bank for a period of 90 days from effecting recovery in respect of Guaranteed Sums which have been duly paid or from receiving a Guaranteed Sum in the due currency and in the manner contractually provided for.

In all cases, to constitute an act of war or civil disturbance, the act must have been undertaken with the primary intent of pursuing a political objective. Acts undertaken principally in order to support labour, employment, students' interests or other non-political objectives shall not be covered under this Section 3.

The time periods of 30 or 90 days referred to in Sections 1, 2 and 3 of this Annex shall not apply if the payment default, deprivation of entitlement or non-recovery results from the extension of an event, as defined in this Annex, the existence of which has been duly established during a prior payment default for which the time periods referred to above have already been applied.

### 4. DENIAL OF JUSTICE UPON BREACH OF CONTRACT

means:

the repudiation or breach by a Host Government of a Project Agreement (as defined below), where the repudiation or breach either:

- (i) prevents, or materially contributes to preventing, the Guaranteed Debtor from performing its obligations towards the Bank; or
- (ii) prevents the Bank or a Third-Party Guarantor from realising the full value of security taken over the revenues or other benefits derived from any security interest in the Project Agreement.

Cover shall be limited to cases where an arbitral tribunal renders a final, binding and enforceable award providing for damages in respect of the Relevant Party's claim for damages for breach or repudiation; provided that:

- (a) the award is for a specified monetary amount, and is rendered for breach of a contractual obligation under, or for repudiation of, a Project Agreement by the Host Government;
- (b) the Relevant Party has made reasonable efforts to exhaust all legal remedies to enforce the award against the Host Government for a period of 180 consecutive days from the date of the award. A precautionary demand upon the Bank can be made by a Third-Party Guarantor in cases where this period has not yet expired within the 2 years preclusion period set out in Article 2.03 (ii) of this Guarantee. Such precautionary demand does not entitle the Bank to make a demand for payment under this Guarantee, but merely serves as a means to suspend the preclusion set out in article 2.03 (ii) of this Guarantee. Any remaining part of the preclusion period shall start to run again upon expiration of the enforcement period. The Bank shall inform the Guarantors of any precautionary demands made by a Third-Party Guarantor;

- (c) the Host Government's refusal to enforce the award is arbitrary and/or discriminatory.

For this purpose:

- (a) An **“arbitral tribunal”** means any arbitral tribunal or panel, wherever it is established, which is independent from the Host Government, and which is entrusted under the terms of the Project Agreement to make a final, binding and enforceable award on a claim by a Relevant Party there under and whose award is capable of enforcement in the Host Country under the provisions of the New York Convention on the Recognition and Enforcement of Arbitral Awards;
- (b) An award is deemed to be **“binding”**, if it creates legal rights for the parties in relation to the subject matter of the dispute between them;
- (c) An award is deemed to be **“enforceable”** unless the arbitral tribunal that renders the award, or any other competent body, suspends or denies the enforcement of the award;
- (d) An award of an arbitral tribunal is deemed **“final”**, if the time for appeal or challenge to the award has expired without an admissible challenge or appeal having been made;
- (e) **“Project”** means a project within the scope of the Cotonou Framework and described by a Project Credit Report;
- (f) **“Project Agreement”** means an agreement, contract or binding commitment between a Relevant Party and a Host Government which is directly related to a Project and is, in the reasonable opinion of the Bank, critical to the financial or technical viability of the Project, and includes, by way of illustration, any of the following types of agreement or commitment, namely supply agreements, off-take agreements, subsidy agreements, user agreements, concessions, licences to exploit, or price setting mechanisms;
- (g) **“Relevant Party”** means a Borrower or a parent company or a subsidiary of the Borrower situated in the same country than the Borrower.

The Relevant Party or the Third-Party Guarantor shall be obliged to take all reasonable efforts to exhaust available remedies to enforce the award against the Host Government or to use reasonable efforts to ensure that the Relevant Party or the Third-Party Guarantor which is able to exercise those remedies does so.

Each agreement with a Guaranteed Debtor shall reserve for the Bank the right to specify the measures that the Relevant Party or the Third-Party Guarantor shall take, or shall ensure be taken, to enforce an arbitral award on a claim for breach or repudiation of contract. The Bank is not obliged to require any party to take measures that are, in the judgement of the Bank, disproportionate to their likely benefit.

The Bank may agree to reimburse any Guaranteed Debtor for the reasonable cost of enforcement proceedings. The Guarantors shall reimburse the Bank for any cost it thereby incurs.

## 5. GENERAL EXCLUSION

None of the following acts or risks shall warrant the calling of the Guarantee:

- any act of the Host Country to which the Guaranteed Debtor or, in the case of Section 4 of this Annex, the Relevant Party, has freely consented or where the preponderant cause lies in the illegal and unreasonable conduct of the Guaranteed Debtor or the Relevant Party;
- any Political Risk, as defined above, clearly prevailing at the date on which the Bank signed the relevant Loan Agreement or security agreement and producing the effects referred to in this Annex at such date.





**Semi-annual information sheet as of [31/12/YY][30/06/YY] on Prudential Limits<sup>1)</sup>**

	Ceiling		Signed exposure		Disbursed exposure	
	%	EUR m	EUR m	% of ceiling	EUR m	% of ceiling
Sovereign operations as a percentage of the Cotonou mandate	60%	1032				
Target ceiling to the expected loss on the portfolio of loans to sovereigns	8%					
Debt outstanding from sovereign borrowers rated C as a percentage of the sovereign portfolio	25%	258				
Sovereign exposure to any single country as a percentage of total exposure	20%					

Sovereign operations as a percentage of the Cotonou mandate

Target ceiling to the expected loss on the portfolio of loans to sovereigns

Debt outstanding from sovereign borrowers rated C as a percentage of the sovereign portfolio

Sovereign exposure to any single country as a percentage of total exposure

<sup>1)</sup> I.e. The prudential limits under this Annex 5 shall be provided for reference only, they are not binding and shall be defined in accordance with the principles and guidelines laid down by the Bank's governing bodies from time to time, as most recently approved on 12 June 2007.



## PŘEKLAD

## SMLOUVA O ZÁRUCE

mezi

Belgickým královstvím  
Bulharskou republikou  
Českou republikou  
Dánským královstvím  
Spolkovou republikou Německo  
Estonskou republikou  
Řeckou republikou  
Španělským královstvím  
Francouzskou republikou  
Irskem  
Italskou republikou  
Kyperskou republikou  
Lotyšskou republikou  
Litevskou republikou  
Lucemburským velkovévodstvím  
Maďarskou republikou  
Maltou  
Nizozemským královstvím  
Rakouskou republikou  
Polskou republikou  
Portugalskou republikou  
Rumunskem  
Republikou Slovinsko,  
Slovenskou republikou  
Finskou republikou  
Švédským královstvím,  
Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska

a

EVROPSKOU INVESTIČNÍ BANKOU

týkající se

úvěrů, jež má poskytnou Evropská investiční banka  
na financování investičních projektů ve státech Afriky, Karibiku  
a Tichomoří a v zámořských zemích a na zámořských územích

MEZI:

BELGICKÝM KRÁLOVSTVÍM,  
BULHARSKOU REPUBLIKOU,  
ČESKOU REPUBLIKOU,  
DÁNSKÝM KRÁLOVSTVÍM,  
SPOLKOVOU REPUBLIKOU NĚMECKO,  
ESTONSKOU REPUBLIKOU,  
ŘECKOU REPUBLIKOU,  
ŠPANĚLSKÝM KRÁLOVSTVÍM,  
FRANCOUZSKOU REPUBLIKOU,  
IRSKEM,  
ITALSKOU REPUBLIKOU,  
KYPERSKOU REPUBLIKOU,  
LOTYŠSKOU REPUBLIKOU,  
LITEVSKOU REPUBLIKOU,  
LUCEMBURSKÝM VELKOVÉVODSTVÍM,  
MAĎARSKOU REPUBLIKOU,  
MALTOU,  
NIZOZEMSKÝM KRÁLOVSTVÍM,  
RAKOUSKOU REPUBLIKOU,  
POLSKOU REPUBLIKOU,  
PORTUGALSKOU REPUBLIKOU,  
RUMUNSKEM  
REPUBLIKOU SLOVINSKO,  
SLOVENSKOU REPUBLIKOU,

FINSKOU REPUBLIKOU,  
ŠVÉDSKÝM KRÁLOVSTVÍM,  
SPOJENÝM KRÁLOVSTVÍM VELKÉ BRITÁNIE  
A SEVERNÍHO IRSKA

jednajícími prostřednictvím příslušných orgánů  
uvedených v příloze 1 této Smlouvy (dále jen „Záruka“)  
a zastoupených příslušnými signatáři uvedenými na  
podpisových stranách

(každý z výše uvedených států dále jen „Ručitel“  
a společně „Ručitelé“ nebo „Členské státy“)

na straně jedné, a

Evropskou investiční bankou se sídlem na adrese  
100, boulevard Konrad Adenauer, L-2950 Lucemburk  
Kirchberg, Lucemburské velkovévodství, zastoupenou  
panem Philippem Maystadtem, prezidentem

(dále jen „Banka“)

na straně druhé.

VZHLEDEM K TOMU, ŽE:

1. Ručitelé přijali určité závazky působit jako ručitelé v článku 4 Vnitřní dohody ze dne 17. července 2006 (dále jen „Vnitřní dohoda z Cotonou II“) týkající se financování pomocí Společenství podle víceletého finančního rámce na období 2008 až 2013 v souladu s Dohodou o partnerství podepsanou v Cotonou (v Beninu) dne 23. června 2000 mezi Evropským Společenstvím a jeho členskými státy a státy Afriky, Karibiku a tichomoří, v revidovaném znění z Lucemburku ze dne 25. června 2005 (dále jen „Dohoda o partnerství z Cotonou II“) a o poskytnutí finanční pomoci zámořským zemím a územím, na něž je použitelná část čtvrtá Smlouvy o ES podle rozhodnutí Rady 2001/822/ES ze dne 27. listopadu 2001 o přidružení zámořských zemí a území (dále jen „Rozhodnutí o přidružení“).
2. S ohledem na předchozí bod odůvodnění Rada guvernérů Banky povolila dne 31. května 2006 poskytnutí úvěrů z vlastních zdrojů Banky na investiční projekty zahrnuté do víceletého finančního rámce na období 2008 až 2013 v celkové výši až 2 miliardy eur podle Dohody o partnerství z Cotonou II a 30 milionů eur podle Rozhodnutí o přidružení.
3. Výše uvedené zmocnění Rady guvernérů Banky bylo vydáno pod podmínkou, že úvěry poskytnuté na základě Smluv s Bankou uzavřených podle Vnitřní dohody z Cotonou II budou zajištěny uspokojivou zárukou ze strany Ručitelů a že úvěry poskytnuté na financování investičních projektů podle Vnitřní dohody z Cotonou II budou vyhovovat obvyklým kritériím Banky pro poskytování úvěrů z jejích vlastních zdrojů.
4. Článek 4 Vnitřní dohody z Cotonou II stanoví, že tato Záruka bude omezena na 75 % celkové výše úvěrů poskytnutých Bankou podle veškerých Smluv o úvěru uzavřených podle Dohody o partnerství z Cotonou II a Rozhodnutí o přidružení (společně dále je „Rámeček z Cotonou“).
5. Citovaný článek 4 dále stanoví, že členské státy ručí podle této Záruky poměrně podle výše svých vkladů do základního kapitálu Banky. Článek 4.1 statutu Banky stanoví příslušný podíl každého členského státu na základním kapitálu Banky.
6. Ve vztahu ke Smlouvám o úvěru, u nichž existuje dostatečné zajištění úvěrových rizik (definované níže), kryje tato Záruka pouze Politická rizika definovaná v příloze 3.
7. Ručitelé a Banka zamýšlejí, aby v případech, kdy na Ručitele přejdou práva a právní prostředky Banky ve vztahu k jakémukoli Úvěru, Banka na žádost Ručitelů spravovala a řídila Smlouvu o úvěru, jež není plněna, v souladu s příslušnými ustanoveními Smlouvy o správě nedoplatků z Cotonou II (definované níže).
8. [Ručitelé a Banka se dohodli, že před podpisem Smlouvy o správě nedoplatků z Cotonou II se na veškerá opatření směřující k vymáhání pohledávek přijatá Bankou ve vztahu ke Smlouvám o úvěru, na něž se vztahuje tato Záruka a nové obchodní podmínky pro operace z vlastních zdrojů ve státech Afriky, Karibiku a Tichomoří schválené Správní radou Banky dne 12. června 2007, použije smlouva o správě nedoplatků uzavřená mezi členskými státy a Bankou dne 8. dubna 2002.]

SE PROTO SMLUVNÍ STRANY DOHODLY TAKTO:

Definice

A. V této Smlouvě o záruce:

„Dostatečně zajištěnou smlouvou o úvěru (ASLA)“ se rozumí jakákoli Smlouva o úvěru, u níž podle názoru Banky existuje dostatečné zajištění kryjící úvěrová rizika, a o níž Banka na základě svého uvážení písemně prohlásí Ručitelům, že se jedná o Dostatečně zajištěnou smlouvu o úvěru. Na takto definované Dostatečně zajištěné Smlouvy o úvěru se tato Záruka vztahuje pouze co se týče Politických rizik definovaných v příloze 3.

„Dlužníkem“ se rozumí jakýkoli příjemce Úvěru od Banky poskytnutého v rámci Vnitřní dohody z Cotonou II nebo Rozhodnutí o přidružení.

„Smlouvou o správě nedoplatků z Cotonou II“ se rozumí smlouva, jež bude uzavřena mezi Ručiteli a Bankou, kterou se stanoví předpisy a postupy při vymáhání pohledávek Bankou ve vztahu k částkám, na něž mají Ručitelé nárok na základě plateb, jež uhradili Bance podle této Záruky.

„Pokyny pro řízení úvěrových rizik“ se rozumí pokyny Banky pro řízení úvěrových rizik platné pro operace z vlastních zdrojů mimo Evropskou unii a, případně, pokyny Banky pro řízení úvěrových rizik platné pro Evropskou unii, ve znění pozdějších novelizací, dodatků, doplňků a změn přijatých Bankou.

„Financujícími operacemi EIB“ se rozumí Úvěr rozšířený Bankou na způsobilé investiční projekty prováděné v Hostitelském státě z vlastních zdrojů Banky a v souladu s jejími pravidly a postupy, zajištěný podle Rámce z Cotonou, který se řídí Smlouvou o úvěru uzavřenou mezi Bankou a Dlužníkem.

„Zajištěným dlužníkem“ se rozumí Dlužník nebo jeho Nezávislý ručitel.

„Zajištěnou částkou (Zajištěnými částkami)“ se rozumí jakýkoli závazek krytý touto Zárukou sestávající z jistiny, úroku, provizí, slibů odškodnění, poplatků, výdajů a dalšího příslušenství a jakákoli jiná částka, již Zajištěný dlužník kdykoli dluží Bance na základě Úvěru nebo Nezávislé záruky.

„Hostitelskou vládou“ se rozumí aktuálně existující orgány nebo jakékoli nástupnické orgány, jež účinně ovládají část nebo celé území Hostitelského státu či jakéhokoli dílčího politického či územního celku, nebo jakýkoli jiný správní orgán daného státu s tím, že tento pojem zahrnuje jakýkoli subjekt nacházející se uvnitř nebo vně Hostitelského státu, jemuž je podle právního řádu Hostitelského státu svěřena regulační pravomoc.

„Hostitelským státem“ se rozumí každý ze států uvedených v Rámci z Cotonou.

„Úvěrem“ se rozumí poskytnutí peněžních prostředků Bankou Dlužníkovi ve formě úvěru nebo dluhopisu nebo jakéhokoli rovnocenného nástroje přijatelného pro Banku jako náhrada za úvěr v souladu s Pokyny pro řízení úvěrových rizik, podle ustanovení Smlouvy o úvěru.

„Smlouvou o úvěru“ se rozumí podepsaná smlouva uzavřená mezi Bankou a Dlužníkem, jež stanoví podmínky použitelné na Financující operace EIB ve formě Úvěru.

„Účtem na krytí úvěrových ztrát“, resp. „LLCA“ se rozumí účet v euro, který má být zřízen Bankou na jméno Ručitelů, financován z příjmu plynoucího z použití ocenění rizik na Financující operace EIB, s výjimkou Dostatečně zajištěných smluv o úvěru, a spravován v souladu s příslušnými ustanoveními Smlouvy o správě nedoplatků z Cotonou II.

„Nezávislou zárukou“ se rozumí záruka vydaná třetí stranou ve prospěch Banky, zejména akreditiv či ručitelské prohlášení vydané v souvislosti s poskytnutím Úvěru Dlužníkovi s tím, že tento pojem zahrnuje jakýkoli závazek jakékoli třetí strany, jež je společně odpovědná za veškeré závazky Zajištěného dlužníka vůči Bance nebo jejich část ve vztahu k Úvěru poskytnutému Bankou.

„Nezávislým ručitelem“ se rozumí subjekt, jenž vystavil Nezávislou záruku jménem Dlužníka.

- B. Následující pojmy mají význam uvedený v příslušných níže uvedených bodech odůvodnění, člancích a přílohách:

<u>Pojem</u> <u>příloha</u>	<u>Bod odůvodnění, článek nebo</u>
Rozhodčí soud	Oddíl 4 přílohy 3
Rozhodnutí o přidružení	První bod odůvodnění
závazný	Oddíl 4 přílohy 3
vykonatelný	Oddíl 4 přílohy 3
Rámec z Cotonou	Čtvrtý bod odůvodnění
Vnitřní dohoda z Cotonou II	První bod odůvodnění
Dohoda o partnerství z Cotonou II	První bod odůvodnění
Politická rizika	Článek 2,03
Projekt	Oddíl 4 přílohy 3
Projektová smlouva	Oddíl 4 přílohy 3
Příslušná smluvní strana	Oddíl 4 přílohy 3

V této Smlouvě o záruce, nevyplývá-li z kontextu něco jiného:

- (a) nadpisy jsou uváděny pouze pro přehlednost a nemají vliv na výklad této Smlouvy o záruce.
- (b) výrazy vyjadřující jednotné číslo zahrnují i číslo množné a naopak;
- (c) odkazem na článek, smluvní stranu či přílohu se rozumí odkaz na příslušný článek, smluvní stranu či přílohu této Smlouvy o záruce.

## ČLÁNEK 1 Rozsah Záruky

- 1.01 V rozsahu svého podílu stanoveného v příloze 2, a aniž by byla dotčena ustanovení článku 2.02, každý Ručitel, jako hlavní dlužník a nikoli pouze jako jistota, tímto neodvolatelně:
- a) ručí, v souladu s níže stanovenými podmínkami, za přesné a úplné splnění veškerých finančních závazků každého Zajištěného dlužníka ve vztahu k Úvěrům poskytnutým Bankou z jejich vlastních zdrojů podle Rámce z Cotonou, přičemž se vzdává jakéhokoli práva na vznesení námitek.
  - b) zavazuje se uhradit jakoukoli výši Zajištěné částky, již dluží Zajištěný dlužník Bance, a to na výzvu Banky, v euro a v souladu s ustanoveními článku 3.
- 1.02 Závazek Ručitelů stanovený v článku 1.01 výše se vztahuje na veškeré Financující operace EIB uzavřené podle Vnitřní dohody z Cotonou II, ve vztahu k nimž byla uzavřena příslušná Smlouva o úvěru podle víceletého finančního rámce pro období 2008 až 2013.
- 1.03 A. Aniž by byly dotčeny Dostatečně zajištěné smlouvy o úvěru podle článku 2.03, kryje tato Záruka veškerá rizika.
- B. Celková odpovědnost Ručitelů podle této Záruky týkající se Rámce z Cotonou je omezena na 75 % celkové výše úvěrů poskytnutých Bankou podle Rámce z Cotonou, jež podléhají níže uvedeným maximálním částkám, jmenovitě:
- 2 miliardy eur pro Dohodu o partnerství z Cotonou II; a
  - 30 milionů eur pro Rozhodnutí o přidružení.
- 1.04 Závazky Ručitelů podle této Záruky zanikají k tomu z níže uvedených okamžiků, který nastane dříve:
- (i) v okamžiku úplného splacení Zajištěných částek; nebo
  - (ii) 31. prosince 2010, za předpokladu, že:
    - (a) k tomuto datu bude tato Záruka nahrazena novou Smlouvou o záruce týkající se Vnitřní dohody z Cotonou II za podmínek uspokojivých pro Ručitele a Banku; a
    - (b) nehledě na tento zánik závazků se budou na Ručitele nadále vztahovat veškeré povinnosti a závazky vyplývající z této Záruky ve vztahu k veškerým Zajištěným částkám.

## ČLÁNEK 2 Uplatnění Záruky

- 2.01 Tuto Záruku lze uplatnit, pokud Zajištěný dlužník neuhradí, zcela nebo zčásti, jakoukoli Zajištěnou částku k datu její splatnosti. Nezohledňují se žádné částky obdržené či získané Bankou pro účely splacení Zajištěné částky, jestliže je jejich užití Bankou jakýmkoli způsobem omezeno.
- 2.02 Před uplatněním této Záruky v případě, kdy Zajištěný dlužník neuhradí, zcela nebo zčásti, jakoukoli Zajištěnou částku k datu její splatnosti, oznámí Banka Ručitelům v přiměřeném předstihu svůj úmysl uplatnit tuto Záruku ve vztahu k dotčené Zajištěné částce. Aby se zamezilo pochybnostem, povinnosti Banky podle tohoto článku 2.02 se v žádném případě nevykládají jako odkládací podmínka vynutitelnosti závazků Ručitelů podle článku 1.01.

- 2.03 Avšak v případě smluv krytých Nezávislými zárukami, o nichž Banka Ručitelům písemně prohlásí, že se jedná o Dostatečně zajištěné smlouvy o úvěru, lze tuto Záruku uplatnit pouze pokud, z důvodu vzniku některé z událostí uvedených v příloze 3 (dále jen „Politické riziko“):
- (i) Zajištěný dlužník není schopen uhradit, nebo Banka není schopna přijmout, Zajištěnou částku k datu její splatnosti; nebo
  - (ii) Nezávislý ručitel není schopen vybrat částky, jež mu mají být uhrazeny ve vztahu k Zajištěné částce s tím, že:
    - (a) jakákoli výzva k úhradě vydaná Nezávislým ručitelem na základě platby, již uhradil jménem Zajištěného dlužníka, musí být předložena Bance nejpozději do 2 let po (xx) stanoveném smluvním datu poslední splátky podle příslušné smlouvy nebo (yy) v případě dobrovolného či povinného předčasného splacení příslušného Úvěru, příslušném datu předčasné splatnosti; a
    - (b) tato Záruka je omezena na částku, již by Banka nebo, případně, Nezávislý ručitel, mohli obdržet, pokud by nedošlo k Politickému riziku.
- 2.04 Nezávislý ručitel může předložit Bance předběžnou výzvu k úhradě podle Nezávislé záruky v případech uvedených v oddíle 4, druhém odstavci, písm. b) přílohy 3, pokud během dvouleté promlčecí doby stanovené v článku 2.03, bodě (ii) této Smlouvy o záruce ještě neuplynula lhůta k výkonu rozhodčího nálezu uvedená v citovaném článku. Tato předběžná výzva neopravňuje Banku předložit výzvu k úhradě podle této Záruky, avšak slouží pouze jako prostředek k přerušení promlčecí lhůty stanovené v článku 2.03, bodě (ii) této Smlouvy o záruce. Jakákoli zbývající část promlčecí lhůty začíná opět běžet v okamžiku uplynutí lhůty pro výkon rozhodčího nálezu stanovené v oddíle 4, druhém odstavci, písm. b) přílohy 3. Banka vyrozumí Ručitele o jakýchkoli předběžných výzvách k úhradě předložených Nezávislým ručitelem.
- 2.05 A. S výhradou ustanovení bodu B níže je rozhodnutí Banky o tom, zda nastalo Politické riziko, konečné a závazné. Toto rozhodnutí nabývá účinnosti 15 kalendářních dní po příslušném oznámení Ručitelům.
- B. Jestliže většina Ručitelů, měřeno podle procentního podílu stanoveného v příloze 2, dá Bance pokyn, aby napadla tvrzení Zajištěného dlužníka, že nastalo Politické riziko, Banka provede tyto pokyny podle svých závazků vyplývajících ze Smlouvy o správě nedoplatků. Ručitelé a Banka jsou však vzájemně vázáni jakýmkoli pravomocným rozhodnutím příslušného soudu či rozhodčího soudu ve sporu mezi Bankou a Zajištěným dlužníkem, kterým se určuje, zda nastalo Politické riziko. Banka pravidelně informuje Ručitele o stavu jakýchkoli takových řízení.
- 2.06 Banka vyrozumí Ručitele o každém případě Politického rizika a o jakékoli neshodě mezi Bankou a Zajištěným dlužníkem ohledně vzniku Politického rizika.
- 2.07 Záruku lze rovněž uplatnit v případě, že Zajištěný dlužník uhradí, nebo Banka prostřednictvím uplatnění Nezávislé záruky obdrží, platbu, již Banka nemůže z jakéhokoli důvodu neomezeně použít nebo nad níž nemá nerušenou kontrolu.

### **ČLÁNEK 3**

#### **Platební podmínky podle Záruky**

- 3.01 Ručitelé hradí Bance částky požadované Bankou v euro. V částkách požadovaných Bankou budou zohledněny jakékoli finanční prostředky, jež může Banka použít z účtu na krytí úvěrových ztrát ve vztahu k nesplacené Zajištěné částce. Účet na krytí úvěrových ztrát bude spravován v souladu s příslušnými ustanoveními Smlouvy o správě nedoplatků



z Cotonou II a s platnými obchodními podmínkami stanovenými řídicími orgány Banky, ve znění poslední novelizace přijaté dne 12. června 2007.

- 3.02 Platební závazky Ručitele podle této Smlouvy o záruce se hradí v souladu s příslušnými ustanoveními Smlouvy o správě nedoplatků z Cotonou II a, v každém případě, budou uhrazeny nejpozději do 3 let po písemné výzvě Banky učiněné podle Záruky.
- 3.03 Banka nebude na žádném jednotlivém Ručiteli požadovat úhradu jakékoli splatné částky, aniž by zároveň, a podle poměru stanoveného v příloze 2, vyzvala ostatní Ručitele k uhrazení příslušné částky podle této Záruky. Jestliže Banka rozhodne, že nastalo Politické riziko, může Banka předložit tuto výzvu k úhradě, a Ručitelé jsou povinni výzvě vyhovět, i pokud Ručitelé pověřili Banku ve smyslu přepokládaném v článku 2.05 B.

#### ČLÁNEK 4

##### Úvěrové podmínky, správa a informace

- 4.01 Banka řídí veškeré Úvěry, na něž se vztahuje tato Záruka, v souladu se správnou bankovní praxí a standardními kritérii a postupy uplatňovanými Bankou, zejména v souladu s jejími Pokyny pro řízení úvěrových rizik, ve znění pozdějších novelizací, přičemž provádí obvyklé kontroly. Při vymáhání jakékoli Zajištěné částky od jakéhokolí Zajištěného dlužníka či z jakéhokolí zajištění postupuje Banka s péčí řádného hospodáře.
- Obchodní podmínky použitelné na Úvěry, na něž se vztahuje tato Záruka, jsou definovány v souladu s platnými zásadami a pokyny stanovenými řídicími orgány Banky, ve znění poslední novelizace přijaté dne 12. června 2007.
- 4.02 Ručitelé tímto opravňují Banku, aby Zajištěnému dlužníku poskytla jednu či více dodatečných lhůt, a obecně aby změnila podmínky příslušné smlouvy s jakýmkoli Zajištěným dlužníkem, přičemž nesmí překročit rozsah Rámce z Cotonou.
- 4.03 Banka předloží Ručitelům dvakrát ročně, k 31. lednu a k 31. červenci:
- (i) informační list podle vzoru uvedeného v příloze 4, obsahující údaje o Smlouvách o úvěru, na něž se vztahuje tato Záruka, platné k 31. prosinci a 30. červnu; a
  - (iii) limity pro dodržování pravidel obezřetnosti, podle vzoru uvedeného v příloze 5, jež jsou definovány v souladu s platnými zásadami a pokyny stanovenými řídicími orgány Banky, ve znění poslední novelizace přijaté dne 12. června 2007.
- 4.04 Banka vyrozumí Ručitele o jakékoli skutečnosti či okolnosti, jež podle jejího názoru nejsou dosud všeobecně známé, a na jejichž základě bude podle názoru Banky pravděpodobně předložena výzva k úhradě podle této Záruky. Banka není povinna takové informace zjišťovat.

#### ČLÁNEK 5

##### Přechod práv

- 5.01 V rozsahu jakékoli platby uhrazené Ručitelem Bance podle této Záruky přecházejí na něj veškerá práva Banky, včetně práv vyplývajících ze zajištění, ve vztahu k jejím pohledávkám za Zajištěnými dlužníky. Toto právo na přechod práv nelze uplatnit na újmu Banky.
- 5.02 V každé Nezávislé záruce Banka vyloučí jakýkoli nárok Nezávislého ručitele na příspěvek vůči Ručitelům a jakékoli jiné právo Nezávislého ručitele požadovat jakékoli plnění od

Ručitelů. Banka odškodní Ručitele ve vztahu k jakékoli odpovědnosti vůči Nezávislým ručitelům vyplývající z této Záruky.

5.03 Jestliže na Ručitele přešla práva Banky, bude Banka na žádost Ručitelů spravovat a řídit příslušné pohledávky podle článku 5.01 v souladu s příslušnými ustanoveními Smlouvy o správě nedoplatků z Cotonou II.

5.04 [Ručitelé a Banka se dohodli, že před podpisem Smlouvy o správě nedoplatků z Cotonou II se na veškerá opatření směřující k vymáhání pohledávek přijatá Bankou ve vztahu ke Smlouvám o úvěru, na něž se vztahuje tato Záruka a nové obchodní podmínky pro operace z vlastních zdrojů ve státech Afriky, Karibiku a Tichomoří schválené Správní radou Banky dne 12.června 2007, použije smlouva o správě nedoplatků uzavřená mezi členskými státy a Bankou dne 8. dubna 2002.]

5.05 V rámci přechodu práv se v případě vzniku rizika Nepřevedení měny, definovaného v příloze 3, použije následující ustanovení:

V případě, že se Zajištěná částka stane splatnou a Zajištěný dlužník složí, za podmínek přijatelných pro Banku, kauci v měně předmětné Zajištěné částky nebo ekvivalentní finanční prostředky ve prospěch Banky v místní měně nebo v měně Úvěru či v jakékoli jiné volně směnitelné měně, avšak dotčená kauce nebo finanční prostředky nejsou převoditelné či směnitelné. Ručitelé tímto opravňují Banku, aby pohledávku Ručitelů ve vztahu k části Zajištěné částky odpovídající výši kauce nebo jiných finančních prostředků omezila na tuto kauci či finanční prostředky.

#### **ČLÁNEK 6** **Daně a výdaje**

6.01 Jakékoli finanční poplatky a jiné výdaje vynaložené v souvislosti s uzavřením, plněním nebo uplatněním této Záruky hradí Ručitelé poměrně podle svých příslušných podílů stanovených v příloze 2.

6.02 Ručitelé odškodní Banku ve vztahu k veškerým daním a výdajům uhrazeným Bankou při vymáhání Zajištěných částek v souladu se Smlouvou o správě nedoplatků z Cotonou II nebo, před jejím přijetím, v souladu se Smlouvou o správě nedoplatků uzavřenou mezi členskými státy a Bankou dne 8. dubna 2002.

#### **ČLÁNEK 7** **Použitelná právní úprava**

7.01 Tato Záruka se řídí a vykládá v souladu se všeobecnými zásadami, které jsou společné právním řádům členských států.

#### **ČLÁNEK 8** **Příslušnost soudů**

8.01 Jakýkoli spor mezi smluvními stranami této Smlouvy o záruce, který nebyl bezodkladně vyřešen smírem, se předloží k rozhodnutí Soudnímu dvoru Evropských společenství podle článku 238 Smlouvy o ES.

#### **ČLÁNEK 9** **Důvěrnost**

- 9.01 S ohledem na skutečnost, že některé informace vyměněné v souvislosti s touto Zárukou mohou být důvěrné a v některých případech mohou být i obchodně citlivé, zavazují se Banka i Ručitelé, že bez předchozího písemného souhlasu ostatních nesdělí žádné třetí osobě žádné informace poskytnuté kterékoli z těchto smluvních stran v souvislosti s touto Zárukou. Tímto závazkem však není dotčeno poskytnutí informací vyžadovaných ze zákona nebo na základě příkazu příslušného soudu.

#### **ČLÁNEK 10** **Oznámení a sdělení**

- 10.01 Oznámení a jiná sdělení podle této Záruky určená Ručitelům nebo Bance se zasílají doporučeným dopisem nebo jiným uznávaným komunikačním prostředkem na adresu příjemce uvedenou níže:

Oznámení určená Ručitelí: Jeho příslušná adresa uvedená v příloze 1

Oznámení určená Bance: []  
100, boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Lucemburk

Jakákoli změna výše uvedených adres je účinná až po jejím oznámení v písemné formě ostatním smluvním stranám.

Odůvodnění a tři přílohy tvoří nedílnou součást této Smlouvy o záruce.

#### **ČLÁNEK 11** **Podpis Smlouvy o záruce**

- 11.01 Tato Smlouva o záruce se stává závaznou ve vztahu ke každému Ručiteli ihned poté, co ji platně podepíše.
- 11.02 Autentické znění této Smlouvy o záruce je v jazyce anglickém, francouzském a německém. Tato Smlouva o záruce bude podepsána ve dvaceti osmi stejnopisech s platností originálu v každé ze tří autentických jazykových verzí.
- 11.03 Banka bude mít v držení veškeré originální stejnopisy, dokud Smlouvu o záruce nepodepíše všechny smluvní strany Smlouvy o záruce.

NA DŮKAZ ČEHOŽ každá ze smluvních stran této Smlouvy podepsala tuto Smlouvu o záruce prostřednictvím svého oprávněného signatáře v příslušný níže uvedený den.

Podepsáno jménem Belgického království

podpis: \_\_\_\_\_

dne: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Bulharské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem České republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Dánského království

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Spolkové republiky Německo

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Estonské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Řecké republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Španělského království

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Francouzské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Irska

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Italské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Kyperské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Lotyšské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Litevské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Lucemburského velkovévodství

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Maďarské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Malty

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Nizozemského království

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Rakouské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Polské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Portugalské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Rumunska

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Republiky Slovinsko

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Slovenské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Finské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Švédského království



podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Spojeného království Velké Británie a Severního Irska

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Evropské investiční banky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

**Příloha 1****Seznam adres pro účely článku 10**

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ:	Service Public Fédéral Finances Administration de la Trésorerie Questions Financières Internationales et Européennes 30, avenue des Arts B-1040 Bruxelles
BULHARSKÁ REPUBLIKA	
ČESKÁ REPUBLIKA:	Ministerstvo Financí Evropská unie a mezinárodní vztahy Letenská 15 CZ- 118 10 Praha 1
DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ:	Udenrigsministeriet Asiatisk Plads 2 DK - 1448 - Copenhagen K
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO:	Bundesministerium der Finanzen, Referat EA2 Wilhelmstrasse 97 D-10117 Berlin
ESTONSKÁ REPUBLIKA:	
ŘECKÁ REPUBLIKA :	Ministry of Economy and Finance, General Accounting Office of the State 25th Directorate 25, Panepistimiou str GR-10165 Athens
ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ :	Ministerio de Economía y Hacienda, Dirección General del Tesoro y Política Financiera, Servicio de Avales Paseo del Prado, Num. 6, E-28014 Madrid

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA:	Ministère de l'économie, des finances et de l'indu: Direction du Trésor, 139, rue de Bercy, Code Télédéc 559 F-75572 Paris Cedex 12
IRSKO :	Department of Finance International Financial Institutions Section South Block Government Buildings Upper Merrion Street Ireland - Dublin 2
ITALSKÁ REPUBLIKA :	Ministero dell'Economia e delle Finanze, Dipartimento del Tesoro, Rapporti Finanziari Internazionali - Ufficio XI Via XX Settembre, 97, I -00187 Rome
KYPERSKÁ REPUBLIKA :	
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA :	
LITEVSKÁ REPUBLIKA :	
LUCEMBURSKÉ VELKOVÉODSTVÍ:	Ministère des Finances, 3, rue de la Congrégation, L-2931 Luxembourg
MAĎARSKÁ REPUBLIKA:	
MALTA :	
NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ :	Ministerie van Financiën, Prinses Beatrixlaan 512 NL-2511 CW Den Haag The Netherlands

RAKOUSKÁ REPUBLIKA :	Wirtschaftspolitik EU Angelegenheiten und Internationale Finanzinstitutionen Bundesministerium für Finanzen, Hintere Zollamtsstrasse 2b A-1030 Wien
POLSKÁ REPUBLIKA :	
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA :	Ministério das Finanças, Direcção Geral do Tesouro Rua da Alfândega, 5-1º andar P-1194 Lisboa
RUMUNSKO :	
REPUBLIKA SLOVINSKO :	
SLOVENSKÁ REPUBLIKA :	
FINSKÁ REPUBLIKA :	ULKOASIAINMINISTERIÖ Department for Development Policy Unit for General Development Policy and Planning Katajanokanlaituri 3 FIN - 00161 Helsinki
ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ :	Ministry of Finance, International Department Drottninggatan 21 S-10333 Stockholm
SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA :	The Head of European Union Department, Department for International Development, 1 Palace Street London SW1E 5HE United Kingdom

## Příloha 2

Příslušný podíl Ručitelů<sup>1</sup>

<b>Kapitál Banky upsaný členskými státy takto:</b>	<b>164 808 169 000,00</b>	
Německo	26.649.532.500,00	16,170031%
Francie	26.649.532.500,00	16,170031%
Itálie	26.649.532.500,00	16,170031%
Spojené království	26.649.532.500,00	16,170031%
Španělsko	15.989.719.500,00	9,702019%
Belgie	7.387.065.000,00	4,482220%
Nizozemsko	7.387.065.000,00	4,482220%
Švédsko	4.900.585.500,00	2,973509%
Dánsko	3.740.283.000,00	2,269477%
Rakousko	3.666.973.500,00	2,224995%
Polsko	3.411.263.500,00	2,069839%
Finsko	2.106.816.000,00	1,278344%
Řecko	2.003.725.500,00	1,215793%
Portugalsko	1.291.287.000,00	0,783509%
Česká republika	1.258.785.500,00	0,763788%
Maďarsko	1.190.868.500,00	0,722579%
Irsko	935.070.000,00	0,567369%
Rumunsko	863.514.500,00	0,523951%
Slovensko	428.490.500,00	0,259993%
Slovinsko	397.815.000,00	0,241381%
Bulharsko	290.917.500,00	0,176519%
Litva	249.617.500,00	0,151459%
Lucembursko	187.015.500,00	0,113475%

<sup>1</sup> Viz pátý bod odůvodnění

---

Kypr	183.382.000,00	0,111270%
Lotyšsko	152.335.000,00	0,092432%
Estonsko	117.640.000,00	0,071380%
Malta	69.804.000,00	0,042355%
		100,00000%

**Příloha 3**  
**DEFINICE POLITICKÝCH RIZIK**

**JMENOVITĚ NEPŘEVEDENÍ MĚNY, VYVLASTNĚNÍ, VÁLKA ČI OBČANSKÉ NEPOKOJE A ODEPŘENÍ  
SPRAVEDLNOSTI PŘI PORUŠENÍ SMLOUVY**

**1. NEPŘEVEDENÍM MĚNY**

se rozumí:

jakýkoli akt Hostitelské vlády, jenž přímo nepřímo brání Zajištěnému dlužníku směnít peněžní prostředky v místní měně na měnu Smlouvy o úvěru či na volně směnitelnou měnu či jinou měnu, již Banka považuje za přijatelnou, nebo mu brání převést dotčenou místní měnu či měnu, na niž byla místní měna směněna, mimo Hostitelský stát za účelem (i) uhrazení jakékoli Zajištěné částky, (ii) přijetí jakékoli Zajištěné částky v dohodnuté měně a v souladu s dohodnutými podmínkami, nebo (iii) výběru jakékoli Zajištěné částky, jež byla řádně uhrazena; a

jakékoli opominutí Hostitelské vlády učinit úkon směřující k provedení či umožnění této směny či převodu Bankou či Zajištěným dlužníkem nebo jménem Banky či Zajištěného dlužníka;

s výhradou, že:

- (a) Zajištěný dlužník je schopen volně a zákonně používat v Hostitelském státě místní měnu či jinou měnu, na niž byla místní měna převedena; a
- (b) dotčený Zajištěný dlužník nebo, případně, Banka se po dobu 30 dní neúspěšně pokoušeli všemi přiměřenými prostředky splnit zákonné formální náležitosti nezbytné k provedení předmětného převodu či směny.

**2. VYVLASTNĚNÍM**

se rozumí:

jakékoli opatření přijaté, nařízené, povolené, ratifikované nebo schválené Hostitelskou vládou, jež je správním či soudním úkonem a představuje vyvlastnění ve smyslu tohoto oddílu 2.

Opatření představuje akt vyvlastnění ve smyslu tohoto oddílu 2, jestliže:

- (a) brání Zajištěnému dlužníku uhradit Zajištěnou částku a v jeho důsledku dojde k neplnění povinností, jež trvá po dobu 90 dní; nebo
- (b) zbavuje po dobu 90 dní Nezávislého ručitele nebo Banku jejich práv jako věřitele vyplývajících ze zajištění závazku nebo obchodních záruk za splacení ve vztahu k plánovaným platbám, jež se staly splatnými z jiného důvodu než v důsledku vzniku některého z rizik uvedených v této příloze; nebo
- (c) zbavuje Nezávislého ručitele nebo Banku po dobu 90 dní práva použít peněžní prostředky uložené v místní nebo zahraniční měně u finančního ústavu v Hostitelském státě ze strany Nezávislého ručitele či Banky nebo na jejich účet pro účely výběru plánovaných plateb.

Za akt vyvlastnění se nepovažuje žádné opatření Hostitelského státu, které představuje všeobecně platné nediskriminační opatření přijaté v dobré víře, jaká správní orgány obvykle přijímají ve veřejném zájmu, například za účelem zajištění veřejné bezpečnosti, zvýšení příjmu z daní, ochrany životního prostředí či regulace hospodářské činnosti, ledaže by cílem tohoto opatření Hostitelské vlády byla konfiskace.

Porušení smluvní povinnosti vůči Zajištěnému dlužníku ze strany Hostitelské vlády samo o sobě nepředstavuje opatření směřující k vyvlastnění.

### 3. VÁLKOU ČI OBČANSKÝMI NEPOKOJI

se rozumí:

jakýkoli akt války (vyhlášené či nevyhlášené), revoluce, povstání, občanské války, vzpoury či sociálních nepokojů, terorismu či sabotáže, v jehož přímém a okamžitém důsledku

- (i) není Zajištěný dlužník schopen uhradit Zajištěnou částku po dobu 90 dní nebo
- (ii) nejsou Nezávislý ručitel nebo Banka schopni po dobu 90 dní vybrat prostředky řádně uhrazené ve vztahu k Zajištěné částce nebo přijmout Zajištěnou částku v příslušné měně a způsobem stanoveným ve smlouvě.

Aby se jednalo o akt války či občanských nepokojů, musí být dotčeným aktem v každém případě sledován v první řadě politický cíl. Tento oddíl 3 se nevztahuje na akty provedené především za účelem podpory cílů v oblasti práce, zaměstnanosti, zájmů studentů či jiných nepolitických cílů.

Lhůty v délce 30 či 90 dní uvedené v oddílech 1, 2 a 3 této přílohy se nepoužijí, jestliže k porušení platební povinnosti, zbavení oprávnění nebo nemožnosti výběru došlo v důsledku prodloužení některé z událostí uvedených v této příloze, jejichž existence byla řádně potvrzena během předchozího porušení platební povinnosti, u nějž již byly uplatněny výše uvedené lhůty.

### 4. ODEPŘENÍM SPRÁVEDLNOSTI PŘI PORUŠENÍ SMLOUVY

se rozumí:

vypovězení nebo porušení Projektové smlouvy (definované níže) ze strany Hostitelské vlády, pokud toto vypovězení či porušení buď:

- (i) brání Zajištěnému dlužníkovi plnit jeho povinnosti vůči Bance či podstatně přispívá k tomu, že Zajištěný dlužník není schopen plnit své povinnosti vůči Bance; nebo
- (ii) brání Bance nebo Nezávislému ručiteli realizovat celou hodnotu zajištění přijatého ve vztahu k příjmům nebo jinému prospěchu vyplývajícímu z jakéhokoli zajišťovacího práva spojeného s Projektovou smlouvou.

Použitelnost tohoto ustanovení je omezena na případy, kdy rozhodčí soud vydá pravomocný, závazný a vykonatelný rozhodčí nález, kterým přizná náhradu škody ve vztahu k nároku Příslušné smluvní strany na náhradu škody z porušení či vypovězení smlouvy; za předpokladu, že:

- (a) rozhodčí nález zní na konkrétní peněžitou částku a je vydán z důvodu porušení smluvního závazku vyplývajícího z Projektové smlouvy, či z důvodu vypovězení Projektové smlouvy, ze strany Hostitelské vlády;
- (b) příslušná smluvní strana přiměřeně usilovala o vyčerpání veškerých právních prostředků proti Hostitelské vládě za účelem výkonu rozhodčího nálezu po dobu 180 po sobě následujících dní od vydání rozhodčího nálezu; Nezávislý ručitel může předložit Bance předběžnou výzvu k úhradě, jestliže během dvouleté promlčecí doby stanovené v článku 2.03 bodě (ii) této Smlouvy tato lhůta ještě neuplynula. Tato předběžná výzva neopravňuje Banku předložit výzvu k úhradě podle této Záruky, avšak slouží pouze jako prostředek k přerušení promlčecí lhůty stanovené v článku 2.02 bodě (ii) této Smlouvy o záruce. Jakákoli zbývající část promlčecí lhůty začíná opět běžet v okamžiku uplynutí lhůty pro výkon rozhodčího nálezu stanovené v oddíle 4, druhém odstavci, písm. b) přílohy 3. Banka vyrozumí Ručitele o jakýchkoli předběžných výzvách k úhradě předložených Nezávislým ručitelem;



- (c) odmítnutí Hostitelské vlády vykonat rozhodčí nález je svévolné a/nebo diskriminační.

Pro tyto účely:

- (a) „**Rozhodčím soudem**“ se rozumí jakýkoli rozhodčí soud či senát, bez ohledu na místo jeho založení, který je nezávislý na Hostitelské vládě, je na základě příslušných ustanovení Projektové smlouvy zmocněn k vydání pravomocného, závazného a vykonatelného nálezu ohledně nároku Příslušné smluvní strany podle Projektové smlouvy, a jeho nález je vykonatelný v Hostitelském státě podle Úmluvy z New Yorku o uznávání a výkonu rozhodčích nálezů;
- (b) Rozhodčí nález se považuje za „**závazný**“, jestliže zakládá zákonná práva stran ve vztahu k předmětu jejich sporu;
- (c) Rozhodčí nález se považuje za „**vykonatelný**“, jestliže rozhodčí soud, který nález vydal, nebo jakýkoli jiný příslušný orgán neodložil nebo nevyloučil vykonatelnost dotčeného nálezu;
- (d) Nález rozhodčího soudu se považuje za „**pravomocný**“, jestliže uplynula lhůta pro podání odvolání či jiného opravného prostředku proti tomuto nálezu, aniž by bylo podáno přijatelné odvolání či jiný opravný prostředek;
- (e) „**Projektem**“ se rozumí projekt spadající pod Rámec z Cotonou a popsany ve Zprávě o projektovém úvěru;
- (f) „**Projektovou smlouvou**“ se rozumí smlouva, dohoda či závazné ujednání mezi Příslušnou smluvní stranou a Hostitelskou vládou, která se přímo týká Projektu, má podle přiměřeného stanoviska Banky rozhodující vliv na finanční či technickou životaschopnost Projektu a zahrnuje, jako ilustrační výčet, kterýkoli z níže uvedených druhů smluv či ujednání, jmenovitě dodavatelské smlouvy, odběratelské smlouvy, smlouvy o dotacích, uživatelské smlouvy, koncese, licence k užití nebo mechanismy stanovení cen;
- (g) „**Příslušnou smluvní stranou**“ se rozumí Dlužník nebo mateřská či dceřiná společnost Dlužníka nacházející se ve stejném státě jako Dlužník.

Příslušná smluvní strana nebo Nezávislý ručitel jsou povinni vynaložit veškeré přiměřené úsilí, aby vyčerpali veškeré dostupné právní prostředky proti Hostitelské vládě za účelem výkonu rozhodčího nálezu, nebo aby zajistili, že Příslušná smluvní strana nebo Nezávislý ručitel, kteří mohou takové právní prostředky uplatnit, tyto právní prostředky uplatnili.

V každé smlouvě se Zajištěným dlužníkem bude vyhrazeno právo Banky stanovit opatření, jež mají Příslušná smluvní strana nebo Nezávislý ručitel přijmout nebo zajistit jejich přijetí za účelem výkonu rozhodčího nálezu týkajícího se nároku z porušení či vypovězení smlouvy. Banka není povinna požadovat po jakékoli smluvní straně přijetí opatření, jež jsou podle jejího názoru nepřiměřená s ohledem na jejich pravděpodobný přínos.

Banka se může zavázat, že jakémukoli Zajištěnému dlužníku nahradí přiměřené náklady na řízení o výkonu rozhodčího nálezu. Ručitelé nahradí Bance jakékoli takto vynaložené náklady.

## 5. VŠEOBECNÁ VÝLUKA

Žádný z níže uvedených aktů či rizik neopravňuje k uplatnění této Záruky:

- jakýkoli akt Hostitelského státu, s nímž Zajištěný dlužník nebo, v případech uvedených v oddíle 4 této přílohy, Příslušná smluvní strana svobodně souhlasili nebo pokud převládající příčina takového aktu spočívá v nezákonném či nepřiměřeném jednání Zajištěného dlužníka či Příslušné smluvní strany;

- jakékoli výše definované Politické riziko, jež jednoznačně převažovalo k datu, kdy Banka podepsala příslušnou Smlouvu o úvěru nebo smlouvu o zajištění, a mělo k tomuto datu účinky uvedené v této příloze.





## Příloha 5

Poletní informační list ke dni [31. 12. RR] [30. 6. RR] o Limitech pro  
dodržování pravidla obezřetnosti<sup>1.)</sup>

Strop		Prislibené úvěry (expozice)		Poskytnuté úvěry (expozice)	
%	v milionech eur	v milionech eur	% maximální částky (strop)	v milionech eur	maximální částky (strop)
60%	1032				
8%					
25%	258				
20%					

Operace se státy jako procento mandátů z Cotonou

Cílová maximální částka předpokládané ztráty u portfolia úvěrů poskytnutých státům

Nesplacený dluh u dlužníků – států s ratingem C jako procento z portfolia úvěrů poskytnutých státům

Expozice vůči jakémukoli jednotlivému státu jako procento celkové expozice

1.) Tj. Limity pro dodržování pravidla obezřetnosti jsou uvedeny pouze jako orientační, nejsou závazné a definují se v souladu s platnými zásadami a pokyny stanovenými řídicími orgány Banky, ve znění poslední novelizace přijaté dne 12. června 2007.

**19****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 7. října 2008 byla jménem České republiky podepsána Smlouva o správě nedoplatků mezi Belgickým královstvím, Bulharskou republikou, Českou republikou, Dánským královstvím, Spolkovou republikou Německo, Estonskou republikou, Řeckou republikou, Španělským královstvím, Francouzskou republikou, Irskem, Italskou republikou, Kyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litevskou republikou, Lucemburským velkovévodstvím, Maďarskou republikou, Maltou, Nizozemským královstvím, Rakouskou republikou, Polskou republikou, Portugalskou republikou, Rumunskem, Republikou Slovinsko, Slovenskou republikou, Finskou republikou, Švédským královstvím, Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku a Evropskou investiční bankou upravující postupy pro platby a náhrady na základě záruk členských států ve prospěch Evropské investiční banky.

Smlouva vstoupila v platnost pro Českou republiku na základě svého článku 11 odst. 11.01 dne 7. října 2008.

Anglické znění Smlouvy a její překlad do českého jazyka se vyhlášují současně.

## ARREARS ADMINISTRATION AGREEMENT

between

The Kingdom of Belgium  
The Republic of Bulgaria  
The Czech Republic  
The Kingdom of Denmark  
The Federal Republic of Germany  
The Republic of Estonia  
The Hellenic Republic  
The Kingdom of Spain  
The French Republic  
Ireland  
The Italian Republic  
The Republic of Cyprus  
The Republic of Latvia  
The Republic of Lithuania  
The Grand Duchy of Luxembourg  
The Republic of Hungary  
Malta  
The Kingdom of the Netherlands  
The Republic of Austria  
The Republic of Poland  
The Portuguese Republic  
Romania  
The Republic of Slovenia  
The Slovak Republic  
The Republic of Finland  
The Kingdom of Sweden  
The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

and

EUROPEAN INVESTMENT BANK

governing

procedures for payments and reimbursements  
under Member States Guarantees in favour of the  
EUROPEAN INVESTMENT BANK



THE KINGDOM OF BELGIUM,  
THE REPUBLIC OF BULGARIA,  
THE CZECH REPUBLIC,  
THE KINGDOM OF DENMARK,  
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,  
THE REPUBLIC OF ESTONIA,  
THE HELLENIC REPUBLIC,  
THE KINGDOM OF SPAIN,  
THE FRENCH REPUBLIC,  
IRELAND,  
THE ITALIAN REPUBLIC,  
THE REPUBLIC OF CYPRUS,  
THE REPUBLIC OF LATVIA,  
THE REPUBLIC OF LITHUANIA,  
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,  
THE REPUBLIC OF HUNGARY,  
MALTA,  
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,  
THE REPUBLIC OF AUSTRIA,  
THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE PORTUGUESE REPUBLIC,  
ROMANIA,  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA,  
THE SLOVAK REPUBLIC,  
THE REPUBLIC OF FINLAND,  
THE KINGDOM OF SWEDEN,  
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND,

acting through the agencies respectively indicated in the Annex to the present Agreement and represented by the signatories respectively listed on the signature pages (each hereafter referred to as a **“Guarantor”** and together as **“the Guarantors”** or **“Member States”**)

and

European Investment Bank having its Head Office at 100, boulevard Konrad Adenauer, L-2950 Luxembourg Kirchberg, Grand Duchy of Luxembourg, represented by Mr. Philippe Maystadt, President (hereafter referred to as the "**Bank**")

**WHEREAS:**

1. The Guarantors are parties to the Guarantee Agreement concluded with the Bank (hereafter called the "**Guarantee Agreement**" or "**Guarantee**") in respect of the Loans made by the Bank from its own resources under the Internal Agreement of 17 July 2006 (hereafter called the "**Cotonou Internal Agreement II**") relating to the financing of Community aid under the multi-annual financial framework for the period 2008 to 2013 in accordance with the Partnership Agreement signed in Cotonou (Benin) on 23 June 2000 between the European Community and its Member States and the African, Caribbean and Pacific States as revised in Luxembourg on 25 June 2005 (hereafter called the "**Cotonou Partnership Agreement II**") and on the allocation of financial assistance for the Overseas Countries and Territories to which part four of the EC Treaty applies under Council Decision 2001/822/EC of 27 November 2001 on the association of the Overseas Countries and Territories (hereafter called the "**Association Decision**") (together referred to herein as the "**Cotonou Framework**").
2. The Guarantee provides for subrogation of the Guarantors to the rights and remedies of the Bank against the Guaranteed Debtors to the extent that the Guarantors make a payment under the Guarantee.
3. The Guarantors and the Bank intend by means of the present Agreement (referred to in the Guarantee as the "**Cotonou II Arrears Administration Agreement**") to set out provisions and procedures for the recovery of claims in respect of Subrogated Sums.
4. The present Agreement further gives effect to the Guarantee which provides that where a Guarantor is subrogated to the rights and remedies of the Bank in relation to any Loan, the Bank and the Guarantor shall enter into an agreement for the Bank's administration and management of the Loan.

The present Agreement does not preclude the Bank and the Guarantors from making specific agreements for the management of individual Loans.

## IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

**Article 1**  
**Definitions**

In this Agreement:

**“Agreement”** means this Arrears Administration Agreement.

**“Call Date”** means the date on which a call is made on the Guarantors under the Guarantee.

**“Call Date Exchange Rate”** in respect of any currency means the rate of exchange between euros and that currency, as published by the European Central Bank at 2 PM Frankfurt time 5 EIB Business Days prior to the Call Date.

**“Borrower”** has the meaning ascribed to it in the Guarantee.

**“Default Date”** means the due date for payment of a sum owed by a Guaranteed Debtor under a Loan Agreement, and in respect of which no discharge has been received.

**“Default Sum”** means a sum owed by a Guaranteed Debtor under a Loan Agreement, and in respect of which the due date for payment has passed.

**“EIB Business Day”** means a day on which the Bank is open for normal business in Luxembourg.

**“EIB Financing Operation”** has the meaning ascribed to it in the Guarantee.

**“Guarantee Agreement”** or **“Guarantee”** has the meaning ascribed to it in the first Recital.

**“Guaranteed Debtor”** has the meaning ascribed to it in the Guarantee.

**“Guarantee Payment”** means a payment by a Guarantor to the Bank of Guaranteed Sums under the Guarantee.

**“Guaranteed Sum(s)”** has the meaning ascribed to it in the Guarantee.

**“Host Country”** has the meaning ascribed to it in the Guarantee.

**“Loan”** has the meaning ascribed to it in the Guarantee.

**“Loan Agreement”** has the meaning ascribed to it in the Guarantee.

**“Loan-loss Cover Account”** or **“LLCA”** means an account in euros to be constituted by the Bank in the name of the Guarantors, which is intended to mitigate risks assumed by the Member States under the Guarantee and shall be managed in accordance with the terms and conditions laid down by the Bank's governing bodies from time to time, as most recently approved on 12 June 2007. The LLCA shall be funded from (i) the income resulting from the application of risk-pricing on EIB Financing Operations, excluding ASLAs (as defined in the Guarantee) as approved by the Bank's governing bodies in accordance with its internal rules from time to time, (ii) Recovered Amounts and (iii) credit interest to be calculated at a daily interest rate, to be determined and notified by the Bank in accordance with the applicable principles from time to time laid down by the Bank's governing bodies, payable on a monthly basis. The LLCA shall be debited with (i) Guarantee Payments, pursuant to this Agreement, and (ii) the Recovery Administration Fee, provided there are sufficient funds in the account.

**“Member State Call Account”** or **“MSCA”** means an account in euros to be constituted by the Bank in the name of each Guarantor, which shall be managed in accordance with the terms and conditions laid down by the Bank’s governing bodies from time to time, as most recently approved on 12 June 2007. The MSCAs shall be debited with (i) Guarantee Payments, pursuant to this Agreement, (ii) debit interest to be calculated at a daily interest rate, payable on a monthly basis, to be determined and notified by the Bank in accordance with the applicable principles from time to time laid down by the Bank’s governing bodies and (iii) the Recovery Administration Fee. The MSCAs shall be credited by the Guarantors with (i) amounts equivalent to expected Guarantee Payments under the Guarantee and (ii) amounts in respect of any negative balance and accrued debit interest, and credited by the Bank with (i) Recovered Amounts and (ii) credit interest to be calculated at a daily interest rate, payable on a monthly basis, to be determined and notified by the Bank in accordance with the applicable principles from time to time laid down by the Bank’s governing bodies.

**“Recovery Administration Fee”** or **“Fee”** means a fee as defined under Article 5 of this Agreement.

**“Recovered Amounts”** means the part of a Subrogated Sum actually recovered by and paid to the Bank.

**“Recovery Date Exchange Rate”** means the rate of exchange between euros and the currency of the amount recovered against a Default Sum, as published by the European Central Bank at 2 PM Frankfurt time 5 EIB Business Days after the date on which the relevant amount is recovered and is freely available to the Bank.

**“Third-Party Guarantee”** has the meaning ascribed to it in the Guarantee.

**“Third-Party Guarantor”** has the meaning ascribed to it in the Guarantee.

**“Subrogated Sum”** means a sum to which the Guarantors are entitled by virtue of a payment made by the Guarantors to the Bank under the Guarantee.

In this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) headings are for convenience only and do not affect the interpretation of this Agreement;
- (b) words importing the singular include the plural and vice versa; and
- (c) a reference to an Article, a party or an Annex is a reference to that Article of, or that party or Annex to this Agreement.

## **Article 2** **Scope of the Agreement**

- 2.01 This Agreement sets out provisions and procedures for the recovery of claims in respect of Subrogated Sums.
- 2.02 This Agreement shall apply to any Guarantee granted by the Guarantors to the Bank in respect of Guaranteed Sums provided that the Guarantors and the Bank expressly so agree in writing. Each party hereby declares to so agree, subject to any amendment to this Agreement as may be subsequently agreed by the parties.
- 2.03 Each Guarantor confirms its obligations as expressed in the Guarantee and appoints the Bank to administer Subrogated Sums for the purpose of effecting recovery in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

**Article 3**  
**Terms of Payment**

- 3.01 When a Default Sum arises under a Loan Agreement and remains outstanding for a period of approximately 5 months, the Bank shall make a call under the Guarantee in respect thereof.
- 3.02 The Bank shall make a call in respect of a Guaranteed Sum in accordance with and pursuant to the terms of the Guarantee. The Guaranteed Sum demanded by the Bank under the Guarantee shall be expressed in euros and shall be calculated at the Call Date Exchange Rate. The time for payment by the Guarantors of a Guaranteed Sum shall be as specified in the Guarantee.
- 3.03 The Bank shall apply funds held in the LLCA in discharge of the Guaranteed Sum on the Call Date. To the extent that the funds in the LLCA are not sufficient to discharge the Guaranteed Sum in full, the Bank shall on the Call Date withdraw from each MSCA an amount in proportion to the Guarantors' respective participation as provided in the Guarantee. Debit interest will accrue and be payable on any resulting negative MSCA balance. Each Guarantor must pay to the Bank any resulting negative balance on its MSCA under that call within the time for payment by the Guarantors of a Guaranteed Sum, as specified in the Guarantee. Debit interest accrued on the MSCAs shall be payable by the Guarantors each year by 31<sup>st</sup> of December, at the latest.
- 3.04 The Bank shall generate an account statement in respect of each call under a Guarantee, informing the Guarantor of the amounts applied from the LLCA and the MSCAs in respect of the Guaranteed Sums and the resulting balance of the LLCA and MSCAs.
- 3.05 By 30<sup>th</sup> of April of each year, the Bank shall provide each Guarantor with a report setting out:
- (i) a non-exhaustive forecast of expected calls under the Guarantee for the current calendar year;
  - (ii) the recovery proceeding(s) initiated on behalf of and in the name of the Guarantor during the previous calendar year; and
  - (iii) LLCA and MSCA account statements (including any accrued interest).

Additionally, the Bank shall provide the Guarantors with an electronic account statement at each relevant LLCA and MSCA movement.

**Article 4**  
**Procedure following Recoveries**

- 4.01 Whenever a Guarantor is subrogated to the rights and remedies of the Bank under and pursuant to a payment made under the Guarantee, the Bank shall without undue delay initiate recovery proceedings on behalf and in the name of the Guarantor.
- 4.02 Recovery proceedings undertaken by the Bank for a Subrogated Sum shall be carried out in a manner consistent with the care and diligence applied to recovery proceedings initiated for any sums to be recovered in relation to projects financed by the Bank without the Guarantors' Guarantee.
- 4.03 Where the Bank recovers any part of a Subrogated Sum for the account of the Guarantors, the Bank shall without undue delay repay into the LLCA an amount equivalent to the amounts applied from the LLCA in discharge of the Default Sum, less the amount of the Fee due under Article 5. Any amount remaining shall be distributed to the MSCAs in proportion to the Guarantors' respective participation as provided in the Guarantee, less the amount of the Fee due under Article 5. The Bank shall, if necessary, convert the recovered sum into euros and shall, for this purpose, apply the Recovery Date Exchange Rate.

- 4.04 In the cases described in article 5.05 of the Guarantee and if requested to do so by the Guarantors, should the value of a deposit or equivalent financial asset have diminished at the time when such deposit or equivalent financial asset made available by the Guaranteed Debtor for loans in the host country, being a Subrogated Sum, becomes transferable or convertible, the Bank shall make use of any rights and remedies conferred on it under and pursuant to a framework agreement entered into between the Bank and the Host Government, in order to seek to recover an amount corresponding to the amount of the devaluation.
- 4.05 Subject to the instructions of a Guaranteed Debtor, the Bank may allocate any amount recovered in respect of a Default Sum owed by that Guaranteed Debtor in or towards the discharge of the same or any other Default Sum owed by the Guaranteed Debtor. For this purpose, the Bank may effect the conversions of currency that it may deem necessary.

#### **Article 5** **Remuneration of the Bank**

- 5.01 By way of remuneration for the Bank's services to the Guarantors under this Agreement and, in particular, for any temporary exchange risk incurred, each Guarantor shall severally pay to the Bank its respective share of the Recovery Administration Fee.

The Fee shall be calculated at the rate of 2 % p.a. as may be revised and notified by the Bank in accordance with the applicable principles from time to time laid down by the Bank's governing bodies and shall be charged from day to day on the outstanding amount of each Guaranteed Sum less any recoveries obtained. It shall be payable for the period running from the due date of the Default Sum to the date on which the Bank recovers the last amount outstanding in respect thereof.

The Fee shall be calculated on the basis of a month of 30 days and a year of 360 days.

The Fee shall be payable in a single instalment on each date on which any portion of a Guaranteed Sum is recovered. The Fee shall be payable in euros and be calculated at the Recovery Date Exchange Rate.

- 5.02 Five years from the date of entry into force of this Agreement and thereafter at convenient periodic intervals, the Bank shall, if it deems it appropriate, propose a revision of the rate for calculation of the Fee mentioned in this Article 5. This revision shall take account of changes in the volume of work involved in the execution of this Agreement and other relevant factors. Such revision may be upward or downward. Any downward revision shall take immediate effect. Any upward revision shall take effect upon receipt by the Bank of the consents of 75% by weight of the Guarantors, calculated as provided for in Article 9. The Guarantors shall not unreasonably withhold or delay their consent.

#### **Article 6** **Release from Administration Duty**

- 6.01 The Bank shall be released from its duties of administration of a Subrogated Sum in the following circumstances:
- (a) where, by a decision, having the consent of Guarantors holding 75% or more by value of the Guarantors' aggregate entitlement to the Subrogated Sum, as determined pursuant to Article 9, the Guarantors authorise the Bank to suspend/abandon further action in relation thereto, other than to remit amounts recovered; or
  - (b) where the Bank renounces its duties in respect of a Subrogated Sum by communication to the Guarantors made at any time after the later of (i) the 12<sup>th</sup> anniversary of the due

date for payment and (ii) the date falling 9 months from the due date for the last scheduled repayment under the relevant Loan Agreement.

- 6.02 For the purposes of this Article 6, the Bank shall suspend action towards the Guaranteed Debtor from the date on which the Bank is in receipt of sufficient consents to form the required majority or, as the case may be, the date on which the Bank gives to the Guarantors notice of renunciation, provided that suspension shall not prejudice the Bank's obligation to preserve the Guaranteed Debtor's liability for the Default Sum and shall not prejudice the Bank's obligation to maintain the accounts in connection with the Default Sum pursuant to this Agreement. The Bank shall promptly inform the Guarantors of the suspension. The suspension is irreversible.
- 6.03 If the Bank is released from its duty to endeavour to recover a Subrogated Sum, the Guarantors shall pay the residual Fee accrued up to the date of the release. However, if the Bank is released from its duty in connection with a Subrogated Sum by reason of a general programme of discharge, for example under the programme for heavily indebted poor countries (HIPC), the Recovery Administration Fee shall be payable at the rate of 1% p.a., as may be revised and notified by the Bank in accordance with the applicable principles from time to time laid down by the Bank's governing bodies, instead of the rate mentioned in Article 5. The residual Fee is payable and shall be debited from the LLCA and/or MSCAs 2 months from the date upon which the Bank's duty has ceased, as notified to the Guarantors by the Bank.

#### **Article 7** **Taxes and Expenses**

- 7.01 The Guarantors shall indemnify the Bank for all taxes incurred by the Bank in the carrying out of its duties under this Agreement. The Bank shall account for any eventual reimbursement of taxes from other sources.
- 7.02 In addition to any fee which may be payable under Article 5, the Guarantors shall, in proportion to their respective shares in Guaranteed Sums, and up to the aggregate limit of 2% of the Default Sum laid down by article 1.01 of the Guarantee, indemnify the Bank for all external expenses reasonably incurred by the Bank. The said limit shall not apply where the Bank gives to the Guarantors prior written notice that it will incur expenses which may exceed the limit but which it believes will increase the net sum recovered. This indemnity shall be limited to expenses for obtaining from third parties advice and services that the staff of the Bank could not reasonably provide. The Bank may deduct such expenses from any amount recovered against any Subrogated Sum. It shall render accounts to the Guarantors. The Guarantors' obligations are conditional upon the Bank having first endeavoured and failed during a period of 90 days to obtain reimbursement of the expenses from the Guaranteed Debtor. The Bank shall continue to seek reimbursement from the Guaranteed Debtor, notwithstanding payment by the Guarantors.

#### **Article 8** **Law and Jurisdiction**

- 08.01 The rights and duties of the parties to this Agreement shall be governed by the general principles common to the laws of the Member States. Any dispute between the parties to this Agreement that is not promptly and amicably resolved shall be referred for decision to the Court of Justice of the European Communities pursuant to Article 238 of the EC Treaty.

#### **Article 9** **Amendments**

- 09.01 Any amendment to this Agreement shall be concluded with the consent of the Bank and by favourable decision of 75% by weight of the Guarantors, as calculated by reference to the





Signed on behalf of The Czech Republic

by: date: 07/10/08Name of  
signatory: Miroslav Kalousek

Signed on behalf of The Kingdom of Denmark

by: date: 08/07 - 2008Name of  
signatory: CLAUS GRUBE

Signed on behalf of The Federal Republic of Germany

by: date: 20/01/2008Name of  
signatory: EDMUND DUCKWITZ

Signed on behalf of The Republic of Estonia

by: date: 11/03/09Name of  
signatory: IVAR SIIK

Signed on behalf of The Hellenic Republic

by: date: 12/12/2008Name of  
signatory: Armergou Loukia

Signed on behalf of The Kingdom of Spain

by: date: 3/11/2008Name of  
signatory: PEDRO SOLBES

Signed on behalf of The French Republic

by: date: 15 JUL. 2008

Name of

signatory: Christine Lagarde

Signed on behalf of Ireland

by: date: 4/11/2008

Name of

signatory: Brian Lenihan

Signed on behalf of The Italian Republic

by: date: 10/3/09

Name of

signatory: CARLO MONTECALI

Signed on behalf of The Republic of Cyprus

by: date: 26/03/09

Name of

signatory: Kyriacos Katakounis

Signed on behalf of The Republic of Latvia

by: date: 25.02.08

Name of

signatory: NORIHUMI POPOVS

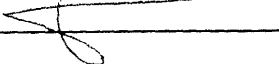
Signed on behalf of The Republic of Lithuania

by: date: 22.04.09

Name of

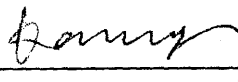
signatory: Ingrida Tuskienė

Signed on behalf of The Grand Duchy of Luxembourg

by:  \_\_\_\_\_

date: 8/7/08  
Name of  
signatory: JUNCKER

Signed on behalf of The Republic of Hungary

by:  \_\_\_\_\_

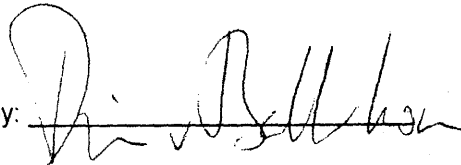
date: 07/10/08  
Name of  
signatory: JÁNOS JERES

Signed on behalf of Malta

by:  \_\_\_\_\_

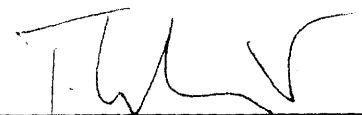
date: 8/7/2008  
Name of  
signatory: ALFRED CAMILLERE

Signed on behalf of The Kingdom of the Netherlands

by:  \_\_\_\_\_

date: 21/10/2008  
Name of  
signatory: Pim Van Ballekom

Signed on behalf of The Republic of Austria

by:  \_\_\_\_\_

date: 7/7/2008  
Name of  
signatory: THOMAS WIESER

Signed on behalf of The Republic of Poland

by:  \_\_\_\_\_

date: 03/02/2009  
Name of  
signatory: Jacek Dominik

Signed on behalf of The Portuguese Republic

by:  \_\_\_\_\_

date: 28/1/2009

Name of  
signatory: Duarte da Couceira

Signed on behalf of Romania

by:  \_\_\_\_\_

date: 21/10/2008

Name of  
signatory: Eugen Orlando Teodorovici

Signed on behalf of The Republic of Slovenia

by:  \_\_\_\_\_

date: 30/12/2008

Name of  
signatory: ROK ZASTORSKI

Signed on behalf of The Slovak Republic

by:  \_\_\_\_\_

date: 29.10.2008

Name of  
signatory: MARIÁN TECL


Signed on behalf of The Republic of Finland

by:  \_\_\_\_\_

date: 30/07/08

Name of  
signatory: Pasi Halla

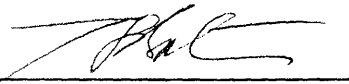
Signed on behalf of The Kingdom of Sweden

by: 

date: 23/07/08

Name of  
signatory: Sven Olof Petersson

Signed on behalf of The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

by: 

date: 15/07/08

Name of  
signatory: Tamlyn Barton

Signed on behalf of European Investment Bank

by: 

date: 31/03/09

Name of  
signatory: MAYSTADT Ph.

**Annex 1**  
**List of Addresses for the purposes of Article 10**

THE KINGDOM OF BELGIUM:	Service Public Fédéral Finances Administration de la Trésorerie Questions Financières Internationales et Européennes 30, avenue des Arts B-1040 Bruxelles
THE REPUBLIC OF BULGARIA:	Министерство на финансите Дирекция "Външни финанси" Отдел "Европейски финансови институции" Улица „ Раковски” , № 102 1040 София Република България  Ministry of Finance Foreign Finance Directorate European Financial Institutions Department 102 Rakovski Str. BG-1040 Sofia
THE CZECH REPUBLIC:	Ministerstvo Financí Evropská unie a mezinárodní vztahy Letenská 15 CZ-118 10 Praha 1
THE KINGDOM OF DENMARK:	Udenrigsministeriet Asiatisk Plads 2 DK - 1448 - Copenhagen K
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:	Bundesministerium der Finanzen, Referat EA2 Wilhelmstrasse 97 D-10117 Berlin
THE REPUBLIC OF ESTONIA:	Rahandusministeerium Suur-Ameerika 1 EE- 15006 Tallinn

THE HELLENIC REPUBLIC :	<p>Υπουργείο Οικονομίας &amp; Οικονομικών Γενικό Λογιστήριο του Κράτους 25η Διεύθυνση Κίνησης Κεφαλαίων, Εγγυήσεων Δανείων &amp; Αξιών Πανεπιστημίου 25-29, GR-101 65 Αθήνα</p> <p>Ministry of Economy and Finance General Accounting Office of the State 25th Directorate 25, Panepistimiou str GR-10165 Athens</p>
THE KINGDOM OF SPAIN :	<p>Ministerio de Economía y Hacienda Dirección General del Tesoro y Política Financiera Servicio de Avales Paseo del Prado, Num. 6, E-28014 Madrid</p>
THE FRENCH REPUBLIC :	<p>Ministère de l'Économie, de l'Industrie et de l'Emploi Direction générale du Trésor et de la Politique Économique Service des politiques macroéconomiques et des affaires européennes Teledoc 652 139 rue de Bercy FR- 75572 Paris CEDEX 12</p>
IRELAND:	<p>Department of Finance International Financial Institutions Section South Block Government Buildings Upper Merrion Street IE-Dublin 2</p>
THE ITALIAN REPUBLIC:	<p>Ministero dell'Economia e delle Finanze Dipartimento del Tesoro Rapporti Finanziari Internazionali - Ufficio XI Via XX Settembre, 97 I -00187 Rome</p>
THE REPUBLIC OF CYPRUS:	<p>Υπουργείο Οικονομικών Διεύθυνση Χρηματοδοτήσεων και Επενδύσεων Γωνία Μιχαήλ Καραολή και Γρηγόρη Αυξεντίου CY-1439 Λευκωσία</p> <p>Ministry of Finance Finance and Investment Division Michael Karaoli and Grigori Afxentiou Str CY-1439 Nicosia</p>



THE REPUBLIC OF LATVIA:	Latvijas Republikas Finanšu ministrija Smilšu iela 1 LV-1919, Rīga
THE REPUBLIC OF LITHUANIA:	Lietuvos Respublikos finansų ministerija J.Tumo-Vaižganto 8A/2 LT-01512 Vilnius
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG:	Ministère des Finances 3, rue de la Congrégation L-2931 Luxembourg
THE REPUBLIC OF HUNGARY:	Pénzügyminisztérium Nemzetközi kapcsolatok főosztálya Budapest József nádor tér 2-4 HU-Magyarország – 1051
MALTA:	Ministeru tal-Finanzi, l-Ekonomija u Investiment Maison Demandols Triq in-Nofsinhar MT-Valletta VLT 2000
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:	Ministerie van Financiën Prinses Beatrixlaan 512 NL-2511 CW Den Haag
THE REPUBLIC OF AUSTRIA :	Sektion III, Wirtschaftspolitik und Finanzmärkte Bundesministerium für Finanzen Hintere Zollamtsstrasse 2b A-1030 Wien
THE REPUBLIC OF POLAND :	Ministerstwo Finansów ul. Świętokrzyska 12 PL-00 – 916 Warszawa
THE PORTUGUESE REPUBLIC :	Ministério das Finanças Direcção Geral do Tesouro Rua da Alfândega, 5-1º andar P-1194 Lisboa
ROMANIA :	Ministerul Economiei si Finantelor Directia generala de trezorerie si datorie publica str. Apolodor, nr. 17 RO-sector 5 Bucuresti

- THE REPUBLIC OF SLOVENIA :  
Ministrstvo za finance  
Župančičeva 3  
SI-1502 Ljubljana
- THE REPUBLIC OF FINLAND :  
ULKOASIAINMINISTERIÖ  
Kehityspoliittinen osasto  
Yleisen kehityspoliitiikan ja suunnittelun yksikkö  
Katajanokanlaituri 3  
FIN -00161 Helsinki
- THE SLOVAK REPUBLIC :  
Ministerstvo financií Slovenskej republiky  
Sekcia európskych a medzinárodných záležitostí  
Štefanovičova 5  
SK-817 82 Bratislava
- THE KINGDOM OF SWEDEN :  
Finandepartementet  
Internationella avdelningen  
Drottninggatan 21  
S-10333 Stockholm
- THE UNITED KINGDOM OF GREAT  
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND :  
The Head of European Union Department,  
Department for International Development,  
1 Palace Street  
UK-London SW1E 5HE

## PŘEKLAD

## SMLOUVA O SPRÁVĚ NEDOPLATKŮ

mezi

Belgickým královstvím

Bulharskou republikou

Českou republikou

Dánským královstvím

Spolkovou republikou Německo

Estonskou republikou

Řeckou republikou

Španělským královstvím

Francouzskou republikou

Irskem

Italskou republikou

Kyperskou republikou

Lotyšskou republikou

Litevskou republikou

Lucemburským velkovévodstvím

Maďarskou republikou

Maltou

Nizozemským královstvím

Rakouskou republikou

Polskou republikou

Portugalskou republikou

Rumunskem

Republikou Slovinsko,

Slovenskou republikou

Finskou republikou

Švédským královstvím,

Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku

a

EVROPSKOU INVESTIČNÍ BANKOU

upravující

postupy pro platby a náhrady na základě Záruk členských států ve prospěch EVROPSKÉ INVESTIČNÍ  
BANKY

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
BULHARSKÁ REPUBLIKA,  
ČESKÁ REPUBLIKA,  
DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,  
ESTONSKÁ REPUBLIKA,  
ŘECKÁ REPUBLIKA,  
ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,  
IRSKO,  
ITALSKÁ REPUBLIKA,  
KYPERSKÁ REPUBLIKA,  
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,  
LITEVSKÁ REPUBLIKA,  
LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,  
MAĎARSKÁ REPUBLIKA,  
MALTA,  
NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
RAKOUSKÁ REPUBLIKA,  
POLSKÁ REPUBLIKA,  
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,  
RUMUNSKO,  
REPUBLIKA SLOVINSKO,  
SLOVENSKÁ REPUBLIKA,  
FINSKÁ REPUBLIKA,  
ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE  
A SEVERNÍHO IRSKA

jednající prostřednictvím příslušných orgánů uvedených v Příloze této Smlouvy a zastoupené příslušnými signatáři uvedenými na podpisových stranách (každý z nich dále jen „Ručitel“ a společně „Ručitelé“ nebo „Členské státy“)

Evropská investiční banka se sídlem na adrese 100, boulevard Konrad Adenauer, L-2950 Lucemburk Kirchberg, Lucemburské velkovévodství, zastoupená panem Philippem Maystadtem, prezidentem (dále jen „**Banka**“)

## VZHLEDEM K TOMU, ŽE:

1. Ručitelé jsou smluvními stranami Smlouvy o záruce uzavřené s Bankou dne [datum] (dále jen „**Smlouva o záruce**“ nebo „**Záruka**“) týkající se Úvěrů poskytnutých Bankou z jejich vlastních zdrojů podle Vnitřní dohody ze dne 17. července 2006 (dále jen „**Vnitřní dohoda z Cotonou II**“) týkající se financování pomoci Společenství podle víceletého finančního rámce na období 2008 až 2013 v souladu s Dohodou o partnerství podepsanou v Cotonou (v Beninu) dne 23. června 2000 mezi Evropským Společenstvím a jeho členskými státy a státy Afriky, Karibiku a Tichomoří, v revidovaném znění z Lucemburku ze dne 25. června 2005 (dále jen „**Dohoda o partnerství z Cotonou II**“) a o poskytnutí finanční pomoci zámořským zemím a územím, na něž je použitelná část čtvrtá Smlouvy o ES podle rozhodnutí Rady 2001/822/ES ze dne 27. listopadu 2001 o přidružení zámořských zemí a území (dále jen „**Rozhodnutí o přidružení**“) (společně dále jen „**Rámec z Cotonou**“).
2. Smlouva o záruce upravuje přechod práv a právních prostředků Banky vůči Zajištěnému dlužníku na Ručitele v rozsahu platby, již uhradí Ručitelé podle Smlouvy o záruce.
3. Ručitelé a Banka zamýšlejí touto smlouvou (která je ve Smlouvě o záruce označena jako „**Smlouva o správě nedoplatek z Cotonou II**“) stanovit předpisy a postupy při vymáhání pohledávek týkajících se Subrogovaných částek.
4. Touto Smlouvou se rovněž provádí Smlouva o záruce, jež stanoví, že v případech, kdy na Ručitele přejdou práva a právní prostředky Banky ve vztahu k jakémukoli Úvěru, Banka a Ručitel uzavřou smlouvu upravující správu a řízení Úvěru Bankou.

Tato Smlouva nevylučuje právo Banky a Ručitelů uzavřít zvláštní smlouvu o správě jednotlivých Úvěrů.

**SE PROTO NYNÍ SMLUVNÍ STRANY DOHODLY TAKTO:****Článek 1**  
**Definice pojmů**

V této Smlouvě:

„**Smlouvou**“ se rozumí tato Smlouva o správě nedoplatků.

„**Datem uplatnění záruky**“ se rozumí den, kdy jsou Ručitelé vyzváni k plnění podle Smlouvy o záruce.

„**Směnným kurzem platným k Datu uplatnění záruky**“ se ve vztahu k jakékoli měně rozumí směnný kurz mezi eurem a příslušnou měnou zveřejněný Evropskou centrální bankou ve 14:00 hod frankfurtského času 5 Pracovních dní EIB před Datem uplatnění záruky.

Pojem „**Dlužník**“ má význam stanovený ve Smlouvě o záruce.

„**Datem splatnosti dlužné částky**“ se rozumí datum splatnosti částky, již dluží Zajištěný dlužník podle Smlouvy o úvěru a ve vztahu k níž nebyla obdržena žádná úhrada.

„**Nesplacenou částkou**“ se rozumí částka, již dluží Zajištěný dlužník podle Smlouvy o úvěru a u níž uplynulo datum splatnosti.

„**Pracovním dnem EIB**“ se rozumí den, kdy Banka provozuje svou běžnou činnost v Lucemburku.

Pojem „**Financující operace EIB**“ má význam stanovený ve Smlouvě o záruce.

Pojem „**Smlouva o záruce**“, resp. „**Záruka**“ má význam stanovený v prvním úvodním ustanovení.

Pojem „**Zajištěný dlužník**“ má význam stanovený ve Smlouvě o záruce.

„**Záruční platbou**“ se rozumí platba Zajištěných částek uhrazená Ručitelem Bance podle Smlouvy o záruce.

Pojem „**Zajištěná částka (Zajištěné částky)**“ má význam stanovený ve Smlouvě o záruce.

Pojem „**Hostitelská země**“ má význam stanovený ve Smlouvě o záruce.

Pojem „**Úvěr**“ má význam stanovený ve Smlouvě o záruce.

Pojem „**Smlouva o úvěru**“ má význam stanovený ve Smlouvě o záruce.

„**Účtem na krytí úvěrových ztrát**“, resp. „**LLCA**“ se rozumí účet v euro, který má být zřízen Bankou na jméno Ručitelů, jehož cílem je zmírnění rizik přebíraných členskými státy podle Záruky, a jenž má být spravován v souladu s platnými obchodními podmínkami stanovenými řídicími orgány Banky, ve znění poslední novelizace přijaté dne 12. června 2007. LLCA bude financován (i) z příjmu plynoucího z použití platného ocenění rizik, ve znění schváleném řídicími orgány Banky v souladu s jejími platnými vnitřními předpisy, na Financující operace EIB ve státech Afriky, Karibiku a Tichomoří, s výjimkou Dostatečně zajištěných smluv o úvěru definovaných podle Smlouvy o záruce, (ii) Vymožených částek a (iii) kreditního úroku vypočteného na základě denní úrokové sazby určené a oznámené Bankou v souladu s platnými zásadami stanovenými řídicími orgány Banky, splatného měsíčně. Na vrub účtu LLCA se



připisují (i) Záruční platby podle této Smlouvy a (ii) Poplatek za vymáhání pohledávek, za předpokladu, že na účtu je dostatek prostředků.

**„Účtem členského státu pro případ uplatnění záruky“**, resp. **„MSCA“** se rozumí účet v euro, který má být zřízen Bankou na jméno každého Ručitele a spravován v souladu s platnými obchodními podmínkami stanovenými řídicími orgány Banky, ve znění poslední novelizace přijaté dne 12. června 2007. Na vrub účtů MSCA se připisují (i) Záruční platby podle této Smlouvy, (ii) debetní úrok, splatný měsíčně, vypočtený na základě denní úrokové sazby určené a oznámené Bankou v souladu s platnými zásadami stanovenými řídicími orgány Banky a (iii) Poplatek za vymáhání pohledávek. Ve prospěch účtu připisují Ručitelé (i) částky odpovídající očekávaným Záručním platbám podle Smlouvy o záruce, (ii) částky odpovídající jakémukoli zápornému zůstatku a přirostlému debetnímu úroku, a Banka (iii) Vymožené částky a (iv) kreditní úrok, splatný měsíčně, vypočtený na základě denní úrokové sazby určené a oznámené Bankou v souladu s platnými zásadami stanovenými řídicími orgány Banky.

**„Poplatkem za vymáhání pohledávek“**, resp. **„Poplatkem“** se rozumí poplatek definovaný v článku 5 této Smlouvy.

**„Vymoženými částkami“** se rozumí část Subrogované částky, jež byla skutečně vymožena Bankou a uhrazena Bance.

**„Směnným kurzem platným k Datu vymožení“** se rozumí směnný kurz mezi euro a měnou částky vymožené ve vztahu k Nesplacené částce zveřejněný Evropskou centrální bankou ve 14:00 hod frankfurtského času 5 Pracovních dní EIB po datu, kdy byla příslušná částka vymožena a je Bance volně k dispozici.

Pojem **„Nezávislá záruka“** má význam stanovený ve Smlouvě o záruce.

Pojem **„Nezávislý ručitel“** má význam stanovený ve Smlouvě o záruce.

**„Částkou, u níž Ručitelé vstupují do práv Banky (Subrogovanou částkou)“** se rozumí částka, na niž mají Ručitelé nárok na základě platby, kterou uhradili Bance podle Záruky.

V této Smlouvě, nevyplývá-li z kontextu něco jiného:

- (a) nadpisy jsou uváděny pouze pro přehlednost a nemají vliv na výklad této Smlouvy.
- (b) výrazy vyjadřující jednotné číslo zahrnují i číslo množné a naopak; a
- (c) odkazem na článek, smluvní stranu či přílohu se rozumí odkaz na příslušný článek, smluvní stranu či přílohu této Smlouvy.

## **Článek 2**

### **Rozsah působnosti Smlouvy**

- 2.01 Tato Smlouva stanoví předpisy a postupy při vymáhání pohledávek týkajících se Subrogovaných částek.
- 2.02 Tato Smlouva se vztahuje na jakoukoli Záruku poskytnutou Ručiteli Bance ve vztahu k Zajištěným částkám, pokud se na tom Ručitelé a Banka výslovně písemně dohodnou. Každá smluvní strana se tímto zavazuje takovou dohodu uzavřít, s výhradou jakéhokoli dodatku k této Smlouvě případně následně uzavřeného smluvními stranami.
- 2.03 Každý Ručitel potvrzuje své závazky vyjádřené ve Smlouvě o záruce a pověřuje Banku, aby spravovala Subrogované částky pro účely vymáhání v souladu s příslušnými ustanoveními této Smlouvy.

### **Článek 3** **Platební podmínky**

- 3.01 Vznikne-li Nesplacená částka podle Smlouvy o úvěru a tato částka není uhrazena ve lhůtě přibližně 5 měsíců, Banka uplatní Záruku ve vztahu k této částce.
- 3.02 Banka uplatní Záruku ve vztahu k Zajištěné částce v souladu s příslušnými ustanoveními a podle příslušných ustanovení Smlouvy o záruce. Zajištěná částka požadovaná Bankou na základě Záruky bude vyjádřena v euro a vypočtena s použitím Směnného kurzu platného k Datu uplatnění záruky. Ručitelé uhradí Zajištěnou částku ve lhůtě stanovené ve Smlouvě o záruce.
- 3.03 Banka použije k uhrazení Zajištěné částky finanční prostředky uložené na účtu LLCA k Datu uplatnění záruky. Pokud finanční prostředky na účtu LLCA nepostačují k úhradě Zajištěné částky v plné výši, Banka vybere k Datu uplatnění záruky z každého účtu MSCA příslušnou částku poměrně podle podílu jednotlivých Ručitelů stanoveného ve Smlouvě o záruce. K jakémukoli vzniklému zápornému zůstatku na účtu MSCA přirůstá a je z něj splatný debetní úrok. Každý Ručitel je povinen uhradit Bance jakýkoli záporný zůstatek na svém účtu MSCA vzniklý na základě uplatnění záruky, a to ve lhůtě, v jaké jsou Ručitelé povinni uhradit Zajištěnou částku, stanovené ve Smlouvě o záruce. Debetní úrok přirostlý k účtům MSCA uhradí Ručitelé nejpozději do 31. prosince každého roku.
- 3.04 Banka vystaví ve vztahu ke každému uplatnění Záruky výpis z účtu, v němž oznámí Ručiteli částky, jež použila z účtu LLCA a účtů MSCA na úhradu Zajištěných částek, a výsledný zůstatek účtů LLCA a MSCA.
- 3.05 Do 30. dubna každého roku předloží Banka každému Ručiteli zprávu, v níž uvede:
- (i) demonstrativní výhled předpokládaných uplatnění Záruky podle Smlouvy o záruce na stávající kalendářní rok;
  - (ii) řízení ve věci vymáhání pohledávky zahájené (zahájená) jménem Ručitele v předchozím kalendářním roce; a
  - (iii) výpis z účtu LLCA a MSCA (včetně jakýchkoli přirostlých úroků).

Banka dále předloží Ručitelům výpis z účtu v elektronické podobě při každém pohybu na účtu LLCA a MSCA.

### **Článek 4** **Postup po vymožení příslušných částek**

- 4.01 Ve všech případech, kdy na Ručitele přešla práva a právní prostředky Banky na základě platby uhrazené podle Smlouvy o záruce, Banka bez zbytečného odkladu zahájí jménem a za Ručitele proces vymáhání dotčené částky.
- 4.02 Banka postupuje při vymáhání Subrogované částky způsobem odpovídajícím péči řádného hospodáře uplatňované při vymáhání jakýchkoli částek v souvislosti s projekty financovanými Bankou bez Záruky Ručitelů.
- 4.03 Jestliže Banka vymůže na účet Ručitelů jakoukoli část Subrogované částky, bezodkladně splatí na účet LLCA částku odpovídající částkám použitým z účtu LLCA na úhradu Nesplacené částky, a to po odečtení Poplatku podle článku 5. Jakákoli zbývající částka bude zaplacená na účty MSCA poměrně podle podílu příslušného členského státu stanoveného ve Smlouvě o záruce, a to po odečtení Poplatku stanoveného v článku 5. Banka v případě potřeby převede vymoženou částku na euro a za tímto účelem použije Směnný kurz platný k Datu vymožení.

- 4.04 Jestliže v případech uvedených v článku 5.05 Smlouvy o záruce došlo ke snížení hodnoty vkladu nebo rovnocenného finančního aktiva v době, kdy se tento vklad nebo finanční aktivum, které poskytli Zajištěný dlužník na úvěry v hostitelské zemi, a jež představují Subrogovanou částku, stanou převoditelnými nebo konvertibilními, Banka na žádost Ručitelů uplatní jakákoli práva a právní prostředky, jež jí byly svěřeny na základě a podle rámcové smlouvy uzavřené mezi Bankou a Hostitelskou vládou, aby se vynasnažila vymoci částku, o kterou se snížila hodnota dotčeného vkladu či aktiva.
- 4.05 S výhradou pokynů Zajištěného dlužníka může Banka použít jakoukoli částku vymoženou ve vztahu k Nesplacené částce dlužné příslušným Zajištěným dlužníkem na úhradu této nebo jakékoli jiné Nesplacené částky dlužné příslušným Zajištěným dlužníkem. Za tímto účelem může Banka provést konverze měn, jež bude považovat za potřebné.

### **Článek 5** **Odměna Banky**

- 5.01 Jako protiplnění za služby Banky poskytnuté Ručitelům podle této Smlouvy, a zejména jakékoli vzniklé riziko spojené s fluktuací směnných kurzů, uhradí každý Ručitel Bance samostatně svůj příslušný podíl na Poplatku za vymáhání pohledávek.

Poplatek se vypočte v sazbě 2 % ročně, případně změněné a oznámené Bankou v souladu s platnými zásadami stanovenými řídicími orgány Banky, a účtuje se za každý den z nesplacené výše každé Zajištěné částky po odečtení jakýchkoli vymožených částek. Je splatný za období od data splatnosti Nesplacené částky do data, kdy Banka vymůže poslední neuhrazenou část Nesplacené částky.

Poplatek se vypočte na základě měsíce, který má 30 dní, a roku, který má 360 dní.

Poplatek je splatný v jediné splátce ke každému datu, kdy je vymožena jakákoli část Zajištěné částky. Poplatek je splatný v euro a vypočte se s použitím Směnného kurzu platného k Datu vymožení.

- 5.02 Pět let po datu vstupu této Smlouvy v platnost a poté ve vhodných pravidelných intervalech Banka navrhne, pokud to bude považovat za vhodné, změnu sazby pro výpočet Poplatku uvedeného v tomto článku 5. Při této změně budou zohledněny změny objemu práce spojené s plněním této Smlouvy a jiné relevantní faktory. Změna sazby může být provedena formou jejího zvýšení či snížení. Jakékoli snížení sazby nabývá účinnosti okamžitě. Jakékoli zvýšení sazby nabude účinnosti poté, co Banka obdrží souhlas 75 % Ručitelů, počítáno podle váhy jejich hlasů vypočtené způsobem stanoveným v článku 9. Ručitelé bez řádného důvodu neodmítnou udělit tento souhlas ani jej neudělí opožděně.

### **Článek 6** **Zproštění povinnosti správy**

- 6.01 Banka bude zproštěna svých povinností spravovat Subrogovanou částku v níže uvedených případech:
- a) jestliže Ručitelé rozhodnutím, jež podpoří Ručitelé, kterým náleží nejméně 75 % hodnoty souhrnného nároku Ručitelů na Subrogovanou částku stanoveného podle článku 9, zmocní Banku, aby přerušila/zastavila další související úkony, s výjimkou poukázání vymožených částek; nebo
  - b) jestliže Banka odvolá své závazky ve vztahu k Subrogované částce sdělením učeným Ručitelům, vydaným kdykoli po (i) 12. výročí data splatnosti nebo (ii) datu spadajícím 9 měsíců od data splatnosti poslední řádné splátky podle příslušné Smlouvy o úvěru, podle toho, která z těchto událostí nastane později.

- 6.02 Pro účely tohoto článku 6 Banka pozastaví úkony vůči Zajištěnému dlužníkovi od data, kdy obdrží souhlas dostatečného počtu Ručitelů představujících požadovanou většinu nebo, případně, od data, kdy Banka oznámí Ručitelům odvolání svých závazků s tím, že pozastavením není dotčena povinnost Banky zachovat odpovědnost Zajištěného dlužníka za Nesplacenou částku ani povinnost Banky vést účty související s Nesplacenou částkou podle této Smlouvy. Banka bezodkladně vyrozumí Ručitele o pozastavení dalších úkonů. Pozastavení je nevratné.
- 6.03 Jestliže je Banka zproštěna svého závazku usilovat o vymození Subrogované částky, Ručitelé uhradí zbývající Poplatek, na nějž vznikl nárok do data zproštění. Jestliže je však Banka zproštěna svého závazku spojeného se Subrogovanou částkou z důvodu všeobecného programu oddlužení, např. podle programu pro vysoce zadlužené chudé země, je Poplatek za vymáhání pohledávek splatný v sazbě 1% ročně, případně změněné a oznámené Bankou v souladu s platnými zásadami stanovenými řídicími orgány Banky, namísto sazby uvedené v článku 5. Zbývající Poplatek je splatný a bude připsán na vrub účtu LLCA a/nebo účtů MSCA 2 měsíce po datu, kdy zanikl závazek Banky, jež Banka oznámí Ručitelům.

### **Článek 7** **Daně a výdaje**

- 7.01 Ručitelé odškodní Banku ve vztahu k veškerým daním uhrazeným Bankou při plnění jejich povinností podle této Smlouvy. Banka vyúčtuje jakoukoli případnou úhradu daní z jiných zdrojů.
- 7.02 Vedle jakéhokoli poplatku splatného podle článku 5 Ručitelé nahradí Bance veškeré vnější náklady přiměřeně vynaložené Bankou, a to poměrně podle svých příslušných podílů na Zajištěných částkách až do výše celkového limitu 2 % Nesplacené částky stanoveného v článku 1.01 Smlouvy o záruce. Uvedený limit neplatí v případech, kdy Banka Ručitelům předem písemně oznámí, že vynaloží výdaje, jež mohou přesáhnout stanovený limit, avšak podle jejího názoru zvýší čistou vymoženou částku. Tato náhrada je omezena na výdaje na zajištění poradenství a služeb, jež personál Banky není schopen přiměřeně poskytnout, od třetích osob. Banka může odečíst tyto výdaje z jakékoli částky vymožené ve vztahu k jakékoli Subrogované částce. Předkládá Ručitelům vyúčtování. Závazky Ručitelů jsou podmíněny tím, že Banka se nejprve po dobu 90 dní neúspěšně pokoušela získat náhradu výdajů od Zajištěného dlužníka. Nehledě na platbu od Ručitelů bude Banka nadále usilovat o získání náhrady od Zajištěného dlužníka.

### **Článek 8** **Rozhodné právo a příslušnost soudů**

- 08.01 Práva a povinnosti smluvních stran této Smlouvy se řídí všeobecnými zásadami, které jsou společné právním řádům členských států. Jakýkoli spor mezi smluvními stranami této Smlouvy, který nebyl bezodkladně vyřešen smírem, se předloží k rozhodnutí Soudnímu dvoru Evropských společenství podle článku 238 Smlouvy o ES.

### **Článek 9** **Změny**

- 09.01 Jakýkoli dodatek k této Smlouvě bude uzavřen se souhlasem Banky a na základě souhlasného rozhodnutí 75 % Ručitelů, počítáno podle váhy jejich hlasů vypočtené s odkazem na příslušnou procentuální odpovědnost každého Ručitele stanovenou v příloze 2 Smlouvy o záruce. Každý Ručitel samostatně souhlasí s tím, aby byl vázán jakýmkoli takto přijatým dodatkem.

**Článek 10**  
**Oznámení**

10.01 Oznámení a jiná sdělení podle této Smlouvy o záruce určená Ručitelům nebo Bance se zasílají faxem nebo doporučeným dopisem na adresu příjemce uvedenou níže:

Oznámení určená Ručiteli: Jeho příslušná adresa uvedená v příloze 1

Oznámení určená Bance: 100, boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Lucemburk

Jakákoli změna výše uvedených adres je účinná až po jejím oznámení v písemné formě ostatním smluvním stranám.

Odůvodnění a přílohy tvoří nedílnou součást této Smlouvy.

**Článek 11**  
**Podpis Smlouvy**

11.01 Tato Smlouva se stává závaznou ve vztahu ke každému Ručiteli ihned poté, co ji platně podepíše.

11.02 Autentické znění této Smlouvy je v jazyce anglickém, francouzském a německém. Tato Smlouva bude podepsána ve dvaceti osmi stejnopisech s platností originálu v každé ze tří autentických jazykových verzí.

11.03 Banka bude mít v držení veškeré originální stejnopisy, dokud Smlouvu o záruce nepodepíší všechny smluvní strany této Smlouvy.

NA DŮKAZ ČEHOŽ každá ze smluvních stran této Smlouvy podepsala tuto Smlouvu prostřednictvím svého oprávněného signatáře v příslušný níže uvedený den.

Podepsáno jménem Belgického království

}  
}  
} podpis: \_\_\_\_\_

dne: \_\_\_\_\_  
Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Bulharské republiky

}  
} podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem České republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_  
Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Dánského království

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_  
Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Spolkové republiky Německo

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_  
Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Estonské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_  
Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Řecké republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_  
Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Španělského království

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Francouzské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Irska

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Italské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Kyprské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Lotyšské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Litevské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Lucemburského velkovévodství

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Maďarské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Malty

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Nizozemského království



podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Rakouské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Polské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Portugalské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Rumunska

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Republiky Slovinsko

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Slovenské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Finské republiky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno  
signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Švédského království

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Spojeného království Velké Británie a Severního Irska

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

Podepsáno jménem Evropské investiční banky

podpis: \_\_\_\_\_

datum: \_\_\_\_\_

Jméno

signatáře: \_\_\_\_\_

**Příloha 1**  
**Seznam adres pro účely článku 10**

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ:

Service Public Fédéral Finances  
Administration de la Trésorerie  
Questions Financières Internationales et Européennes  
30, avenue des Arts  
B-1040 Bruxelles

BULHARSKÁ REPUBLIKA

ČESKÁ REPUBLIKA:

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ:

Udenrigsministeriet  
Asiatisk Plads 2  
DK - 1448 - Copenhagen K

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO:

Bundesministerium der Finanzen,  
Referat EA2  
Wilhelmstrasse 97  
D-10117 Berlin

ESTONSKÁ REPUBLIKA:

ŘECKÁ REPUBLIKA :

Ministry of Economy and Finance,  
General Accounting Office of the State  
25th Directorate  
25, Panepistimiou str  
GR-10165 Athens

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ :

Ministerio de Economía y Hacienda,  
Dirección General del Tesoro y Política Financiera,  
Servicio de Avaluos  
Paseo del Prado, Num. 6,  
E-28014 Madrid

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA:

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction du Trésor,  
139, rue de Bercy,  
Code Télédoc 559  
F-75572 Paris Cedex 12

IRSKO :

Department of Finance  
International Financial Institutions Section  
South Block  
Government Buildings  
Upper Merrion Street  
Ireland - Dublin 2

ITALSKÁ REPUBLIKA :

Ministero dell'Economia e delle Finanze,  
Dipartimento del Tesoro,  
Rapporti Finanziari Internazionali - Ufficio XI  
Via XX Settembre, 97,  
I -00187 Rome

KYPERSKÁ REPUBLIKA :

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA :

LITEVSKÁ REPUBLIKA :

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ:

Ministère des Finances,  
3, rue de la Congrégation,  
L-2931 Luxembourg

MAĎARSKÁ REPUBLIKA:

MALTA :

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ :

Ministerie van Financiën,  
Prinses Beatrixlaan 512  
NL-2511 CW Den Haag  
The Netherlands

- RAKOUSKÁ REPUBLIKA :  
Wirtschaftspolitik EU  
Angelegenheiten und Internationale Finanzinstitutionen  
Bundesministerium für Finanzen,  
Hintere Zollamtsstrasse 2b  
A-1030 Wien
- POLSKÁ REPUBLIKA :
- PORTUGALSKÁ REPUBLIKA :  
Ministério das Finanças,  
Direcção Geral do Tesouro  
Rua da Alfândega, 5-1º andar  
P-1194 Lisboa
- RUMUNSKO :
- REPUBLIKA SLOVINSKO :
- SLOVENSKÁ REPUBLIKA :
- FINSKÁ REPUBLIKA :  
ULKOASIAINMINISTERIÖ  
Department for Development Policy  
Unit for General Development Policy and Planning  
Katajanokanlaituri 3  
FIN - 00161 Helsinki
- ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ :  
Ministry of Finance,  
International Department  
Drottninggatan 21  
S-10333 Stockholm
- SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ  
BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA :  
The Head of European Union Department,  
Department for International Development,  
1 Palace Street  
London SW1E 5HE  
United Kingdom





**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2010 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 175, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 175, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 8:** Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice:** Knihkupectví L & N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zátec:** Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslo 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.